



# BISCHOFSZELLER MARKTPLATZ

Publikationsorgan und Mitteilungsblatt der Stadt Bischofszell und Umgebung

09/2018



## «Motocross ist wie ein Virus»

**EIN ABEND MIT . . . Familie Käser. Die drei Söhne betreiben ein aussergewöhnliches Hobby: Seitenwagen-Motocross ist ihre Leidenschaft. Zum Trainieren fahren ihre Eltern fast immer ins Ausland.**

Am Dienstagabend treffe ich die fünf Käser's vor ihrem Einfamilienhaus in

Schweizersholz. Auf dem Vorplatz steht ein weisser Anhänger. Vater Kurt öffnet gerade die Türen, Nevio der Älteste, schiebt derweil die Rampe an den Anhänger. Gemeinsam rollen sie den schweren Töff mit Seitenwagen aus dem Transport-Gefährt. Letztes Wochenende

Bischofszell - «Lüt bi üs»



waren sie damit in Konstanz zum Trainieren und die Maschine «steht vor Dreck». Sauber gemacht wird sie jetzt aber nicht, denn am kommenden Wochenende geht es nochmals durch den Schlamm.

«Jetzt überprüfe ich, ob alle Schrauben noch fest sind, fülle das Öl nach, schmiere und wechsele allenfalls die Pneus», →

## INHALT



Interessantes aus der Sitzung des Stadtrates

vom 8. August 2018

Seite 4



SRF bi de Lüt – Sommerfest. Am kommenden Samstag live aus Bischofszell

Seite 4



Das Kinderfest Bischofszell findet dieses Jahr unter dem Motto Rummelplatz statt

Seite 5



Verselbständigung der TGB – Abstimmung an der Gemeindeversammlung im November

Seite 6



40 Jahre Apotheke Bischofszell – Ester Stamm geht in Pension. Die Apotheke wird weitergeführt

Seite 14



**BISCHOFZELL**  
**ROSENSTADT**  
IM THURGAU

Rathaus, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell

**Schalteröffnungszeiten Einwohnerdienste:**

Mo bis Mi 08.30 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr  
Do 08.30 – 11.30 / 14.00 – 18.00 Uhr  
Fr 07.00 – 14.00 Uhr durchgehend

Ausgabe: September 2018 / Nr. 09/18  
Herausgeber: Stadtverwaltung Bischofszell  
Redaktion: Melanie Rietmann, Fabienne Roth  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: redaktion@bischofszell.ch  
Internet: www.bischofszell.ch  
Fotos: Mitarbeiter Stadt Bischofszell  
Layout und Inserate: Werner Hungerbühler  
Rathaus, Marktgasse 11  
9220 Bischofszell  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: inserate@bischofszell.ch  
Druck: Artis Druck AG, Bischofszell

Redaktionsschluss: siehe Media-Daten  
Erscheint: Auf das Ende des Vormonats

**Inhalt**

<b>Nümänüt</b>	<b>3</b>
<b>Aus dem Stadtrat</b>	<b>4</b>
<b>Kinderfest</b>	<b>5</b>
<b>TGB Verselbständigung</b>	<b>6</b>
<b>Identitätskarte</b>	<b>7</b>
<b>Bibliothek</b>	<b>10</b>
<b>Papageno</b>	<b>11</b>
<b>Museum</b>	<b>13</b>
<b>Apotheke</b>	<b>14</b>
<b>Marktsaison</b>	<b>15</b>
<b>Donauversickerung</b>	<b>17</b>
<b>Babysitting</b>	<b>20</b>
<b>Stützpunktfeuerwehr</b>	<b>22</b>
<b>Franz Eugster</b>	<b>24</b>
<b>Sandbänklifest</b>	<b>25</b>
<b>VSG Bischofszell</b>	<b>26</b>
<b>Repair Café</b>	<b>27</b>
<b>Pro Senectute</b>	<b>28</b>
<b>Kinderseite</b>	<b>29</b>
<b>Veranstaltungskalender</b>	<b>30</b>
September 2018	
<b>Kirchenkalender</b>	<b>31</b>

Der nächste Marktplatz erscheint am 28. September 2018

Fortsetzung von Seite 1

erklärt der Familienvater. Der gelernte Zimmermann fährt schon seit 22 Jahren Motocross-Seitenwagen und hat seine Leidenschaft an seine drei Söhne Nevio 9, Jano 7 und Rico 6 Jahre weitergegeben. Nevio und Jano fahren ein Gespann, das heisst Motorrad mit Seitenwagen und Rico eine Solo-Maschine. Die Rollen sind klar verteilt. Nevio ist der Fahrer des Familiengespanns, Jano der Passagier, also Beifahrer. Das habe sich so ergeben und ist schon von Beginn an so. «Das Motocross-Seitenwagen fahren ist ein reiner Teamsport», ergänzt Kurt. «Da ist es wichtig, einander zu vertrauen.» Faszinierend sei, dass die Buben schon in dem jungen Alter ein gutes Gespür fürs Fahren haben. So wisse Jano genau, wie er sich reinlegen muss, um mit der Fliehkraft zu gehen. Oder Nevio habe das Schalten schon besser im Griff als mancher Autofahrer, ergänzt er schmunzelnd. «Ein Konkurrenzdenken unter den Jungs gibt es nicht.» Natürlich unterstützt auch Mutter Gisela ihre Männer und ist unter anderem zuständig für die Wäsche, Verpflegung und Support. «Wenn Rico mit seiner Maschine umfällt, schafft er es noch nicht, diese wieder zum Laufen zu bringen. Da muss ich dann ran», lacht sie.

**Familiensache**

Kurt und sein Bruder Peter Käser sind schon in Schweizersholz aufgewachsen und zusammen Motocross-Seitenwagen gefahren. Und das ziemlich erfolgreich. Zwei Mal waren sie Vize-Schweizermeister. «Geld verdienen kann man bei dem Sport aber nicht. Nur reinstecken»; schmunzelt Kurt. «Der Sport ist und bleibt ein Hobby.» Als Kinder hatten sie kein väterliches Vorbild. «Wir haben uns schon immer für „Töffli's“ interessiert und so sind wir zum Motocross-Sport gekommen», erinnert sich Kurt. Als die Brüder dann beide eine eigene Familie gründeten, war es schwierig alles unter einen Hut zu brin-

gen und sie traten kürzer. «Denn den Sport einfach so nebenbei betreiben geht nicht. Ohne das regelmässige körperliche Training, ist es konditionell nicht machbar», ist der 41-Jährige überzeugt. Dafür wurde schon bald der erste Motocross-Töff für die Jungs der beiden Familien angeschafft. Auch zum Trainieren ist der Familienclan oft gemeinsam unterwegs.

**Nie ohne Schutzkleidung**

«Einen schlimmen Unfall gab es zum Glück noch nie», sagt Gisela Käser auf meine Frage. Natürlich seien sie immer gut geschützt und tragen Helm und Schutzanzüge. Angst um die Kinder hatten die Eltern deshalb «eher selten». Kurt gesteht aber ein, dass «je älter die Buben werden und je schneller sie fahren, der Gedanke um die Sicherheit schon vermehrt da ist.»

Ab und zu fährt Kurt auf seiner Solo-Maschine auch einige Runden mit. Es reizt ihn immer noch und so kann er den beiden Grossen hinterherfahren und bei Problemen oder einem Sturz helfen. «Es ist wie ein Virus. Alle die einmal etwas anderes ausprobiert haben kommen wieder auf das 'Crossfahren' zurück», erzählt er mit Leidenschaft. Meist teilen sich die Eltern auf. Kurt schaut bei den Grossen und Gisela unterstützt Rico, wenn sie auf unterschiedlichen Plätzen trainieren.

**Randsportart in der Schweiz**

«Leider gibt es in der Schweiz so gut wie keine Trainingsmöglichkeiten. Deshalb fahren wir meist nach Italien, Deutschland oder Möggers im Vorarlberg, wo wir auch im Club dabei sind», sagt Kurt. Besonderes Highlight für die Familie ist es, in zwei Wochen bei der Motocross-Gespann WM im Baselbiet als Zuschauer dabei zu sein. «Wir kennen in der Szene schon einige Leute. Alle sind ein bisschen verrückt und es gibt immer Gesprächs-



Anzeige

MR SANITÄR

071 422 11 13

130 Jahre



stoff», freut sich der Vater. Rennen fahren dürfen die Kinder noch nicht. Dies ist in der Schweiz erst ab 16 Jahren möglich.

### Sportlich unterwegs

Wenn die Familie nicht auf der Trainingspiste ist, gehen sie im Winter oft zum Skifahren. Ausserdem sind alle drei Buben in Neukirch an der Thur in der Jugi aktiv. «Ich mag noch Velofahren», sagt Jano. «Nevio liebt ausserdem Tiere», weiss Gisela. Und er spiele auch gerne Lego, ergänzt der Bub. Beim Motocross ist es hingegen weniger das Schrauben am

Motorrad, das ihn begeistert sondern viel mehr die Geschwindigkeit, die Sprünge und die Fahrtechnik.

So richtet sich ein Grossteil des Familienlebens nach dem Motocross. Dafür verzichtet die Familie auf anderes. Wann immer es die Freizeit zulässt, fahren wir zum Training, sind sich die Eltern einig. «Da wäre Fussballspielen einiges komfortabler», schmunzelt Kurt. «Da gibt es überall Trainingsplätze und man müsste nicht extra ins Ausland fahren um zu üben.»

Fabienne Roth

### Doris

An der Rathausfassade sind die Porträts antiker Philosophen, Rhetoriker und Staatsmänner angebracht. Seit ich hier ein und aus gehe, suche ich manchmal in ihrem poetisch-philosophischen Nachlass nach passenden Worten zur passenden Gelegenheit. Den römischen Dramatiker Seneca zum Beispiel haben die Erbauer unseres Rathauses beim Balkonscheitel platziert. Seneca hat uns folgende Zeilen vermacht: «Es ist nicht zu wenig Zeit, die wir haben, sondern es ist zu viel Zeit, die wir nicht nutzen».



Doris Gremminger

Schade, hat Seneca Doris nie kennengelernt. Denn Doris Gremminger nutzt ihre Zeit für Nützlich. Doris führt zum Beispiel das Zepter der Spitex Oberthurgau. Diese Organisation entstand 2013, als sich die Spitex in Bischofszell mit jener in Amriswil zusammenschloss. Auch in der Vorgängerorganisation hiess die Präsidentin Doris Gremminger. Im Vorstand der Spitex wirkt Doris seit über 20 Jahren. Auch als Präsidentin des Frauenvereins kennt man sie in Bischofszell bestens. Dieses «Ämtli» bekleidet sie seit 2004. «Wenn ich mich für etwas engagiere, dann richtig. Und dann möchte ich aber auch etwas zu sagen haben.» Sie sei gut organisiert und nicht kompliziert, sagt Doris. Sie hat Spass daran, «Sachen zum Fliegen zu bringen». Mitstreiterinnen zu finden sei jeweils kein Problem. Schwierig sei Leute zu motivieren, die Verantwortung übernehmen.

Spitex und Frauenverein sind aus unserer Gesellschaft nicht mehr wegzudenken. Die beiden Organisationen sind ein Segen. Die Spitex zum Beispiel ermöglicht Menschen, die Pflege, Betreuung, Hilfe oder Begleitung im Alltag brauchen, im vertrauten Umfeld von ausgebildetem Personal unterstützt und versorgt zu werden. Der Frauenverein organisiert beispielsweise den Ferien(s)pass für die Kinder, die Ludothek oder den Mahlzeitendienst in unserer Gemeinde und engagiert sich zudem an der Rosenwoche und am Adventsmarkt. Was die Frauen dabei erwirtschaften, geben sie anderen Vereinen weiter. So profitieren vor allem die örtlichen Kinder- und Jugendorganisationen seit Jahren vom Engagement der emsigen Bischofszeller Frauen.

Apropos Bischofszell: Nein, eine Bischofszellerin ist Doris Gremminger nicht. Die 60-jährige Kindergärtnerin wohnt mit ihrer Familie seit 34 Jahren in der Nachbarschaft, genauer gesagt in Eberswil. Als Eberswilerin - daraus macht Doris keinen Hehl - würde sie gerne zu Bischofszell gehören. So oder so, liebe Doris, wir zählen dich und deine Familie gerne zu uns. Seneca meint dazu: «Man muss nicht darauf sehen, woher die 'Dinge' kommen, sondern wohin sie gehen.» Danke Doris!

Thomas Weingart, Stadtpräsident

Anzeige

erdbeerrot®

manser malergeschäft

Der Maler für farbige Persönlichkeiten

Sandbänkli 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 61 70 oder 079 320 22 67  
www.erdbeerrot.ch

- persönliche Beratung
- innere und äussere Malerarbeiten
- dekorative Techniken
- biologische und antiallergische Anstriche

# INFORMATIONEN

## AUS DER SITZUNG DES STADTRATES VOM 8. August 2018

### Gesamtsanierung Sporthalle Bruggwiesen – Auftragsvergabe für allgemeine Metallarbeiten

Im Rahmen der Gesamtsanierung der Sporthalle Bruggwiesen vergibt der Stadtrat den Auftrag für allgemeine Metallarbeiten an das Bischofszeller Unternehmen Linder Metallbau GmbH. Die Arbeiten umfassen eine zusätzliche Fluchttreppe Süd aus dem Galeriegeschoss sowie eine Vordacherweiterung an der Ecke Nordwest.

### Aufhebung und Rückbau Verbindungstreppe Weidstrasse – Niederbürerstrasse

Der Stadtrat beschliesst auf Anraten des kantonalen Tiefbauamtes, die Verbindungstreppe zwischen der Weidstrasse und der Niederbürerstrasse, im Bereich des Bahnübergangs, aus Sicherheitsgründen aufzuheben und rückzubauen. Die sanierungsbedürftige Treppe befindet sich auf dem Grundeigentum des Kantons. Ein

öffentliches Fusswegrecht zu Gunsten der Stadt ist auf dem Grundstück nicht eingetragen. Der Rückbau erfolgt im Zuge der derzeitigen Sanierung der Niederbürerstrasse. Als Hauptgrund für die Aufhebung der Treppe sieht der Stadtrat ein nicht unerhebliches Sicherheitsrisiko für Fussgänger. Die Treppe verbindet die Weidstrasse, ohne entsprechenden Warteraum für Fussgänger im Bereich der unübersichtlichen Fahrbahnkuppe beim Bahnübergang, direkt mit der stark befahrenen Niederbürerstrasse. Für den bei der Treppe positionierten Robidog-Behälter wird ein Ersatzstandort in unmittelbarer Nähe geprüft.

### Überarbeitung Friedhofverordnung

Die Friedhofverordnung der Stadt Bischofszell regelt gestützt auf ein Friedhofreglement ausführende Bestimmungen über Grabstätten und deren Unterhalt, Grabschmuck sowie über die Grabzeichen auf dem Friedhof. Die Friedhofverordnung

entspricht nicht mehr in sämtlichen Teilen den heutigen Gegebenheiten und Handhabungen und bedurfte daher mehrerer Anpassungen. Diese sind mehrheitlich marginaler Natur. Als wesentlichste Änderung lockert der Stadtrat die Bestimmungen über Grabschmuck an der Urnenplattenwand. Die Schmückung der Urnenplatten war im Sinne eines einheitlichen Erscheinungsbildes bis anhin grundsätzlich untersagt. Neu legt der Stadtrat fest, dass kleine Dekorationsgegenstände an den Platten für eine vorübergehende Phase toleriert werden sollen. Die per 1. September 2018 in Kraft tretende überarbeitete Friedhofverordnung kann demnächst auf der Website der Stadt oder direkt beim Bestattungsamt / Einwohnerdienste im Rathaus bezogen werden.

*Bischofszell, 14. August 2018  
Michael Christen, Stadtschreiber  
Thomas Weingart, Stadtpräsident*

## «SRF bi de Lüt – Sommerfest»: Live aus Bischofszell TG



Die Jahreszeitenshow «SRF bi de Lüt – Sommerfest» ist zu Besuch in Bischofszell TG. Nik Hartmann und Annina Campell begrüßen in der malerischen Altstadt prominente Gäste und spannende Persönlichkeiten. Unter anderen Ex-Miss-Schweiz Anita Buri, Bligg, Marc Sway und die Swiss Army Central Band.

«SRF bi de Lüt – Sommerfest» ist die grosse Open-Air-Unterhaltungsshow von Schweizer Radio und Fernsehen mit interessanten Gästen, Emotionen und musikalischer Unterhaltung vor malerischer Kulisse und Livepublikum.

### Der schönste Dialekt der Schweiz

Ostschweizer Dialekte gehören in Umfragen stets zu den Unbeliebteren. Grund genug für «SRF bi de Lüt LIVE», eine Lanze für die Ostschweiz zu brechen. Zusammen mit der ehemaligen Miss Schweiz Anita Buri, Moderator Reto Scherrer und Selfmade-Millionär Hausi Leutenegger zeigen wir, warum der Thurgauer Dialekt zu den schönsten der Schweiz zählen sollte.

### 4800 Kilometer mit dem Velo

Viele erkunden den malerischen Thurgau gemütlich mit dem Velo. Für Hansi Nyfeler war das allerdings zu wenig Abenteuer. Der 55-jährige Kradolfer Wirtschaftsinformatiker hatte den Traum, am legendären «Race across America» teilzunehmen; 4800 Kilometer auf dem Velo, bei Temperaturen zwischen 0 und 50 Grad.

### «Bischofszell by night»

Wie vor vielen hundert Jahren drehen in der nächtlichen Altstadt von Bischofszell noch heute richtige Nachtwächter ihre Runden. Sie bewachen die schlafende Stadt, beschützen sie vor Unheil und wissen viele alte Geschichten zu erzählen. Nik Hartmann begegnet den tapferen Wächtern und macht sich auf einen Streifzug durchs nächtliche Bischofszell. Dabei lernt er auch einige ziemlich lichtscheue Bewohner kennen.

### Kiwi, Kamele und Crevetten

Der Thurgau gilt als Obst- und Beerenparadies der Schweiz. Doch in manchem stattlichen Bauernhof der Ostschweiz gibt es auch Exotisches zu entdecken: Etwa

wachsen seltsame Früchte, Kamelherden grasen auf der Wiese oder Tausende Shrimps tummeln sich in grossen Wasserbecken. Und dahinter stehen Landwirte, die für ihren Traum alles auf eine Karte setzen.

### Von Witwen und grusligen Stadtgeschichten

Die stattlichen alten Häuser von Bischofszell wussten viele Geschichten zu erzählen. Sagen und Legenden, in welchen oft auch ein Körnchen Wahrheit steckt. Die bekannteste Geschichte ist jene über den Bau der alten Thurbrücke, welche an das tragische Schicksal einer Witwe erinnert. Doch daneben gibt es in der Altstadt auch viel Unheimliches zu entdecken.

#### Freitag, 24. August 2018

ab 14.00 Festwirtschaft  
ab 15.00 Proben, Sendeablauf mit Statisten  
20.05 bis Durchlaufprobe der Sendung  
ca. 22.00 mit Statisten

#### Samstag, 25. August 2018

ab 13.00 Festwirtschaft  
ab 13.15 Proben  
15.15 Generalprobe der Sendung  
20.05 Live-Sendung SRF

**In der Freizeit gemeinsam Steine schmeissen**

Wohl jeder hat es schon versucht: «Schiefern», also flache Steine über das Wasser hüpfen zu lassen. Die Thurgauer Familie Luginbühl beherrscht diese Kunst wie keine andere. So verfügen Vater Peter, Mutter Doris, Tochter Nina und Sohn Thierry gleich über mehrere Schweizermeister- und Weltmeistertitel. Und auch in den Sommerferien machen die Luginbühls vor allem eines: gemeinsam Steine schmeissen.

**«So tönt Bischofszell»**

Im Vorfeld der Sendung wurden bei einem Casting in der Region Gesangstalente gesucht und zu einem Chor geformt. Die über 30 Sängerinnen und Sänger haben während den vergangenen heissen Tagen eifrig geübt und verbreiten mit dem Hit «lass die Sonne in Dein Herz» ordentlich Sommerstimmung.

**Musik von Bligg, Marc Sway und der Swiss Army Central Band**

Bligg gehört zu den erfolgreichsten Musikern der Schweiz. Zusammen mit Marc Sway ist er seit Wochen mit dem Song «us Mänsch» in der Schweizer Hitparade vertreten. Ebenfalls zu den Topshots in ihrem Genre gehört die Swiss Army Central Band. Als Aushängeschild der Schweizer Militärmusik tritt diese Formation an Musikfestivals im In- und Ausland auf.

Natürlich gibt es auch in der Sendung aus Bischofszell eine ganz spezielle Aufgabe, die der Austragungsort innerhalb der Sendezeit bewältigen muss. Und zu Beginn des Sommerfestes macht Nik Hartmann in der nächtlichen Altstadt eine Begegnung, welche sein tänzerisches Können fordert.

SRF

**Kinderfest Bischofszell**

**Bald ist es soweit: das Kinderfest Bischofszell 2018 steht vor der Tür. Es findet am Samstag 22. September 2018 statt und steht unter dem Motto Rummelplatz.**

Das Fest auf dem Bitzi-Areal wird um 11.00 Uhr eröffnet und dauert bis 17.00 Uhr.

Die Kinder dürfen sich vom Starjongleur, welcher nebst zwei Auftritten auch Jonglierworkshops anbietet, sowie dem Clown-Trio verzaubern lassen. Mit dem Karussell oder der Pferdekutsche eine Runde fahren, sich auf dem Bungee-Trampolin durch die Luft wirbeln lassen oder sich im Riesensandkasten oder auf der Hüpfburg verweilen. Wir bieten für Klein und Gross ein vielseitiges, unterhaltsames Programm.

SRF 1

**SRF BI DE LÜT – SOMMERFEST**

LIVE AUS BISCHOFZZELL. SIE SIND HERZLICH EINGELADEN. DER EINTRITT IST FREI.

TV-Sponsoring

**SAMSTAG 25. AUG. 20:05 UHR**

srf.ch

Aus der Region. Für die Region. MIGROS www.ausderregion.ch



Unterstützt bei Spiel und Spass wird das OK von einigen Bischofszeller Vereinen, die abwechslungsreiche Spielideen anbieten werden.

Bei einem feinen Schnitzelbrot oder einem Hotdog, bei Kaffee und Kuchen oder einem Soft-Ice wird auch kulinarisch jeder auf seine Kosten kommen und einige genussvolle Momente in unserer Festwirtschaft geniessen können.

Der Eintritt ist frei, es werden Kässeli für eine freiwillige Kollekte zugunsten des nächsten Kinderfests aufgestellt.

*Für das OK Kinderfest  
Michaela Eugster*

# Abstimmung zur Verselbständigung der Technischen Gemeindebetriebe

Die Technischen Gemeindebetriebe Bischofszell sollen künftig als selbständig öffentlich-rechtliches Unternehmen agieren. Diesen Vorschlag unterbreitet der Stadtrat den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern, die im November darüber entscheiden.

Die Technischen Gemeindebetriebe Bischofszell (TGB) betreiben ein Strom und ein Wassernetz für die Stadt Bischofszell und zahlreiche kleinere Gebiete der Nachbargemeinden. Beide Bereiche stehen vor grossen Herausforderungen. So möchte der Bundesrat beispielsweise den Strommarkt vollständig öffnen. Hierdurch sind auch die TGB dem Wettbewerb ausgesetzt. Damit die Technischen Gemeindebetriebe auf dem freien Markt über den notwendigen Handlungsspielraum und über geeignete Entwicklungsmöglichkeit verfügen, unterbreitet der Stadtrat den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern den Antrag, die Rechtsform zu ändern und die TGB per 1.1.2020 in ein selbständig öffentlich-rechtliches Unternehmen zu überführen. Dazu sind Änderungen in der Gemeindeordnung notwendig, über die gemäss geltender Ordnung an der Urne entschieden werden muss. Abgestimmt wird am 25. November 2018. Über die Statuten des Unternehmens wird vier Tage später, an der Gemeindeversammlung vom 29. November 2018, entschieden. Die Änderung der Rechtsform ist organisatorisch bedingt. Die TGB bleiben zu 100% im Eigentum der Stadt Bischofszell.

## Unterlagen zur Meinungsbildung

Im Oktober resp. November werden die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger fristgerecht mit den Abstimmungsunterlagen bedient, welche die wichtigsten Fakten und Argumente zusammenfassen. Schon jetzt steht eine Reihe von Unterlagen zur Verfügung. So sind beispielsweise die wichtigsten Fragen und Antworten zur Verselbständigung in einem Dokument zusammengefasst. Eine Synopse der aktuellen und künftigen Kompetenzen, ein Organigramm der vorgesehenen neuen Struktur, die Statuten sowie die Eignerstrategie sind zwecks Meinungsbildung ebenfalls bereits vorgängig verfügbar. Zu finden sind die Dokumente auf dem Internetauftritt der Stadt ([www.bischofszell.ch](http://www.bischofszell.ch)) unter der Rubrik «Verselbständigung TGB».



Bild: Cheyenne Gröbli

Bei einer Verselbständigung der TGB richten sich die Anstellungsbedingungen für die Mitarbeitenden weiterhin nach dem Personalreglement der Stadt.

## Anlässe im Vorfeld der Abstimmungen

Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben zudem Gelegenheit, sich an verschiedenen Veranstaltungen über die geplante Verselbständigung zu informieren.

### Tour TGB – Tag der offenen Tür

Samstag, 8. September 2018, 9.30 bis 12.00 Uhr, Treffpunkt Schloss

### Öffentliche Medien-Information

Mittwoch, 26. September 2018, 10.00 Uhr, Bürgersaal Rathaus

## INFORUM zur Gemeindeversammlung vom 29. November 2018

Dienstag, 20. November 2018, 19.00 Uhr, Bürgersaal Rathaus

Bei Fragen zur Verselbständigung der Technischen Gemeindebetriebe stehen die Stadträtinnen und Stadträte den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern gerne auch persönlich für Auskünfte zur Verfügung.

Stadtpräsident  
Thomas Weingart

### Erteilte Baubewilligungen

**Bauherr:** Marie-Therese und Richard Veraguth, Fliederstrasse 3, 9220 Bischofszell

**Projekt:** neue Split-Wärmepumpe

**Lage:** Fliederstrasse 3, Parzelle 1320, Bischofszell

**Bauherr:** Andreas Iten, Fabrikstrasse 12, 9220 Bischofszell

**Projekt:** Anbau Unterstand und Terrassen

**Lage:** Fabrikstrasse 12.1 / Fabrikstrasse 12, Parzelle 481, Bischofszell

**Bauherr:** Stutz AG Hatswil, Romanshonerstrasse 261, 8580 Hatswil

**Projekt:** Abbruch Gebäude Ass. Nr. 318 und 779

Neubau Mehrfamilienhaus

Projektänderung: Balkonverkleinerung und Fassadenänderungen

**Lage:** Weidstrasse 2, Parzelle 587, Bischofszell

**Bauherr:** Roland Wehrli, Schweizersholzstrasse 10, 9223 Schweizersholz

**Projekt:** Erdsondenbohrung

**Lage:** Schweizersholzstrasse 10, Parzelle 2240, Schweizersholz

### Handänderungen

#### Monate Juli / August 2018

**Verkäufer:** Alba Bau und Immo GmbH, Bischofszell

**Käufer:** Meier baut GmbH, Sirnach

**Grundstück:** 31

Ortsbezeichnung: Stadelgasse, Bischofszell

Gebäude / Land: Wohnhaus

17. August 2018, Grundbuchamt

Weinfeldern

Aussenstelle Bischofszell

Silvan Hengartner



### Der Stadtrat lädt ein:

#### Samstag, 8. September 2018

9.30 bis 12 Uhr, Schloss, Tour de TGB - Tag der offenen Tür bei den Technischen Gemeindebetrieben

#### Dienstag, 26. September 2018

10.00 bis 11.00 Uhr, Bürgersaal  
Öffentliche Medieninformation zur Abstimmung über die Verselbständigung der TGB

#### Samstag, 27. Oktober 2018

Ab 17 Uhr, Bitzihalle, Vereinsbazar: Bischofszeller Vereine und Institutionen stellen sich vor

#### Dienstag, 20. November 2018

19.00 Uhr, Bürgersaal, INFORUM Informationsveranstaltung zu den Traktanden der Gemeindeversammlung am 29. November 2018

#### Samstag/Sonntag, 24./25. November 2018

Zeit nach Ankündigung, Wahllokale, Urnenabstimmung:

- Verselbständigung Technische Gemeindebetriebe TGB

#### Donnerstag, 29. November 2018

20.00 Uhr, Bitzihalle  
Gemeindeversammlung:

- Budget 2019
- Statuten TGB

## Foto für die Identitätskarte

Ab sofort kann das Foto für die Identitätskarte direkt bei der Gemeinde gemacht werden. Es kommt immer wieder vor, dass die eingereichten Fotos für die Beantragung einer Identitätskarte nicht den eidgenössischen Bestimmungen entsprechen. Dem will die Gemeinde entgegenwirken.

Viele Einwohnerinnen und Einwohner mussten für die Bestellung der Identitätskarte mehrere Anläufe starten, um ein gültiges Foto am Schalter vorweisen zu können.

Wir ersparen Ihnen künftig diese Mühe und zusätzlichen Kosten. Um die Kundenzu-

friedenheit zu optimieren, können ab sofort Passfotos für die Beantragung der Identitätskarte bei den Einwohnerdiensten erstellen werden. Die Fotoaufnahme erfolgt direkt vor Ort und ist kostenlos. Das Foto, welches den gesetzlichen Bestimmungen entspricht, wird jedoch nur zur Beantragung der Identitätskarte verwendet. Das heisst, Sie erhalten keine zusätzlichen Passbilder auf Papier oder digital.

Wir sind überzeugt, mit dieser Erweiterung des Angebots die Kundenbedürfnisse besser abdecken zu können.

*Einwohnerdienste Bischofszell  
Anja Moser*



# Jahresversammlung Literaria

Am Freitag, 7. September 2018 findet die Jahresversammlung des Kulturvereins Literaria statt.

Alle Mitglieder wurden persönlich eingeladen. Auch weitere Interessierte sind herzlich an diesem Anlass willkommen. Beginn ist 19.00 Uhr.

**In Jedem Fall ist eine Anmeldung erforderlich!**

Postal an Martin Herzog, Steig 16, 9220 Bischofszell oder telefonisch: 079 674 54 15 oder über Mail: info@literaria.ch

Im Anschluss an die Versammlung und das Essen geniessen wir als Kulturdessert

«Tuningforks». Acht Jungs aus der Ostschweiz, die ohne jegliche Instrumente einen bunten Mix aus Rock, Pop und HipHop zum Besten geben.

Martin Herzog



Anzeigen

**MEIN LETZTER WILLE**

Ich möchte mein Testament verfassen. Deshalb bestelle ich den Ratgeber der Thurgauischen Krebsliga.

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Thurgauische Krebsliga  
Bahnhofstrasse 5  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 626 70 00  
info@tgkl.ch  
PK 85-4796-4

**HIOB INTERNATIONAL**  
Staatlich anerkanntes Hilfswerk

➤ **GRATISABHOLDIENST UND WARENANNAHME**  
für Wiederverkäufliches

➤ **RÄUMUNGEN UND ENTSORGUNGEN**  
zu fairen Preisen

**Brockenstube Wittenbach SG**  
St. Gallerstr. 1, Tel. 071 298 38 65,  
www.hiob.ch,  
wittenbach@hiob.ch

Weitere HIOB  
Brockenstube  
Rorschach,  
St. Gallerstrasse 16,  
Tel. 071 845 27 37

**HELFFEN WO NOT IST**  
Mit Ihrem Einkauf helfen auch Sie!

**CORNELIA moden**

Mo 12.00 - 18.00  
Di - Fr 9.30 - 18.00  
Sa 9.00 - 16.00

**Outlet Mode**  
aus dem Versand\*

\*CORNELIA • VEILLON  
ALBA MODA • MONA • CONLEYS • BEYELER  
HAPPY SIZE • MIAMODA • IMPRESSIONEN • MIAVILLA

Wehrstr. 12 • St.Gallen-Winkeln • cornelia-moden.ch

**bürgibaut.ch**  
Tief- und Strassenbau

**RENÉ BÜRGI • 9220 Bischofszell • 079 207 49 52**

• Baugrubenaushub • Umgebungsarbeiten • Kanalisationen  
• Werkleitungen • Asphaltbeläge • Betonbeläge • Abbrüche

**RENÉ BÜRGI**  
**9220 BISCHOFZELL**

Tel: 071 430 00 84 Mob: 079 207 49 52  
E-Mail: buergi@baut.ch Web: www.buergibaut.ch

## Ein Kreativ-Atelier entsteht

**Tina Rösli hat an der Kirchgasse 23 ihre offene Nähwerkstatt eröffnet. Ein langgehegter Wunsch geht in Erfüllung.**

Schon seit einigen Wochen werben wunderschöne Kleider in den Schaufenstern des Altstadthauses für die Ankunft von Frau Rösli. Aber was macht Frau Rösli? Die Neugierde ist schon lange geweckt und heute ist es soweit. Tina Rösli hat ihre Werkstatt weit geöffnet, bis auf die Kirchgasse hinaus drängen sich Besucher, Nachbarn, Freunde, Interessierte. Ein Klavier erklingt im Hintergrund. Apéro und Gläser füllen den langen Tisch. Verschiedene Nähmaschinen, grosse Tische, Gestelle voller Stoffe, Fadenspulen, Scheren und andere Nähutensilien, farbenfroher als jedes Dekor, laden zum Ausprobieren.



### Ideen und Können austauschen

«Die offene Nähwerkstatt ist in erster Linie Raum für Kreativität und für Menschen», erklärt Tina Rösli. «In einem ersten Schritt sind die Türen jeden Dienstagmorgen und jeden zweiten Montagabend offen». Wer ein Kleid selber nähen oder ändern will, oder wer eine Idee nicht alleine umsetzen möchte, darf vorbeikommen und sich Rat und Unterstützung holen. «Es soll ein Treffpunkt sein zum Nähen und Aus-

tauschen», findet die Besitzerin. Auf Anmeldung kann der Raum auch zu andern Zeiten genutzt werden. In einem zweiten Schritt könnte Frau Rösli auch Kurse anbieten oder weitere Räume öffnen – an Ideen fehlt es nicht.

### Lieber Stoffe als Zahlen

Schon als die Familie vor zwei Jahren dieses Haus an der Kirchgasse kaufte, war Tina klar, dass sich hier Dinge verwirk-

lichen lassen von denen sie schon lange träumt. Genäht habe sie schon immer und die KV-Lehre in einer Textilfirma in St. Gallen zeigte Tina Rösli schnell, dass sie sich von Stoffen, Materialien und Farben mehr angezogen fühlte, als von Zahlen und Computern. Nach einem längeren Aufenthalt in Lausanne fand sie Arbeit im Zentrum für Asylsuchende. «Wir arbeiteten mit Siebdruck, haben Papier geschöpft und dort habe ich mit einer Schneiderin zusammen ein Frauen-Nähatelier aufgebaut und 17 Jahre lang geleitet». Sie hat sich ständig weitergebildet und vor drei Jahren auch noch gelernt, selber Schnittmuster zu entwerfen und zu zeichnen – ein weiterer Schritt in die Kreativität.

Nun ist sie also da, Frau Rösli mit ihrer offenen Werkstatt, die nur ein Teil ist von diesem grosszügigen Haus an der Kirchgasse 23. Der wichtigste Teil ist die grosse Familienwohnung mit den Kindern Florin, Andrina und Basil und Ehemann Mehmet Tahiri – ein anderer die Airbnb-Wohnung im obersten Stock, welche Gäste aus der halben Welt beherbergt. Ein offenes Haus, nicht nur eine Werkstatt – der Start ist geglückt.

*Charlotte Kehl*

## Fledermausexkursion – internationale Batnight

**Fledermäuse machen sich in der Dämmerung und Dunkelheit auf zur nächtlichen Jagd. Im Rahmen der 22. internationalen Batnight können verschiedene unserer einheimischen Fledermausarten beobachtet werden.**

Für uns Menschen lautlos sammeln sie jede Nacht unzählige Insekten. Eine Zwergfledermaus frisst pro Nacht ca. 3000 Mücken. Unsere 20 Fledermausarten, die in unserem Kanton beheimatet sind haben alle andere Insektenvorlieben, von der kleinen Stechmücke bis hin zu Maikäfern. Sie sind für ein intaktes Ökosystem von wichtigster Bedeutung. Leider werden die Fledermäuse in unseren Breitengraden immer stärker zurückgedrängt. Inzwischen sind sie teils sehr stark vom Aussterben bedroht. Einige Arten sind im Kanton Thurgau bereits ausgestorben. Auch wenn die Fledermäuse inzwischen zu den



geschützten Tieren gehören, kann man nur noch selten verschiedene Fledermausarten beim Jagen beobachten. Im Rahmen der 22. Internationalen Batnight können verschiedene dieser Fledermausarten

beobachtet werden. Mit Hilfe von elektronischen Geräten können wir die Ortungsrufe der Fledermäuse hören.

*Franziska Heeb*

## Lesung mit Peter Stamm statt Mitra Devi

Die für den 21. September angekündigte Lesung der Krimiautorin Mitra Devi muss leider wegen Erkrankung der Autorin ausfallen. Wir wünschen Mitra Devi schnelle Genesung und alles Gute. Damit trotzdem eine Lesung stattfinden kann, haben wir alle Hebel in Bewegung gesetzt... und konnten Peter Stamm verpflichten!

Diesen Anlass führt die Bibliothek Bischofszell im Rahmen des 125-Jahre Jubiläums zusammen mit Bücher zum Turm und dem Kulturverein Literaria durch. Er ist gedacht als Jubiläums-Geschenk an die Bevölkerung und ist für alle Interessierte kostenlos. Ausserdem offerieren wir den Besucherinnen und Besuchern ein Bier oder Cüpli. Wir sind hochofret, dass wir die traurige Absage von Mitra Devi

mit einem namhaften Autor ausgleichen können – Peter Stamm, der aus Weinfelden stammende, im ganzen deutschsprachigen Raum bekannte Schriftsteller kommt mit seinem Buch «Die sanfte Gleichgültigkeit der Welt» am 21. September nach Bischofszell – Peter Stamm, der von sich sagt: «Ich "muss" nicht schreiben, aber ich liebe das Schreiben mehr als jede andere Beschäftigung» – Peter Stamm, dessen Erfolgsgeschichte "Agnes" in Deutschland Abitur-Lektüre ist – Peter Stamm, der sogar für den Man's-Booker-Preis nominiert wurde. Er schrieb zahlreiche Hörspiele und Theaterstücke. 1998 erschien sein erster Roman "Agnes". Seither sind vier Erzählensammlungen und fünf weitere Romane erschienen, zuletzt 2016 «Weit über das Land», und 2018 «Die sanfte Gleichgültigkeit der Welt». Werke von Peter Stamm wurden in 37 Sprachen übersetzt. Er unternimmt Lesereisen in viele Länder, unter anderem nach China, Mexiko, Russland, in die Arabischen

**«Ein Haus ohne Bücher ist arm, auch wenn schöne Teppiche seinen Boden und kostbare Tapeten und Bilder die Wände bedecken».**

*Hermann Hesse*

Emirate, nach Kolumbien und in den Iran. Er lebt mit seiner Familie in Winterthur.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
**Freitag, 21. September, 20.00 Uhr, Aula Sandbänkli Bischofszell, Eintritt frei – Kollekte**

*Charlotte Kehl*

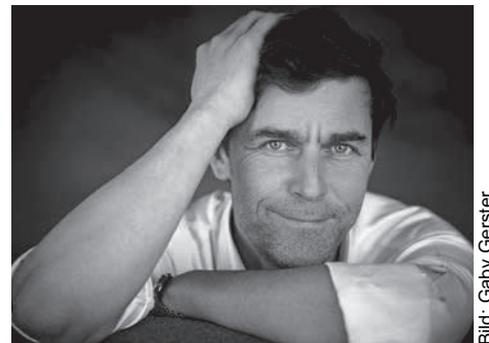


Bild: Gaby Gerster

**125 Jahre**  
**Bibliothek**  
**Bischofszell**  
**1893 - 2018**

Anzeigen

### MEYER KIESWERK AG



9220 Bischofszell/TG  
Telefon 071 422 19 59  
Handy 079 601 34 71  
Telefax 071 422 19 83  
info@meyerkieswerk.ch

Mulden von 1.5m<sup>3</sup> bis 40m<sup>3</sup> [www.meyerkieswerk.ch](http://www.meyerkieswerk.ch)

Transporte · Abbruch/Aushub · Muldenservice  
Beton-Recycling · Kies · Mobile Brechanlage



### Alles rund um den Computer

Neugeräte, Internet, Reparaturen für Handys, Notebooks und Mac, Webseiten, Schulungen, Werkstatt, Hausbesuche

**Seit 2006 für Sie da!**  
**Private und KMU's**

071 566 10 15  
Grabenstrasse 2, 9220 Bischofszell  
[www.computerfritz.ch](http://www.computerfritz.ch)

### Teamerweiterung in der Physiotherapie

Wir wünschen einen guten Start!  
David Schaad, Martin Allweier und das gesamte Medbase-Team.

### Selina Berlinger

Dipl. Physiotherapeutin BSc

- Ausbildung als Physiotherapeutin an der ZHAW in Winterthur, BSc-Abschluss
- Begleitung von Patienten in den Spitälern Wil, Herisau, Münsterlingen und Flawil sowie in der Rehaklinik Kneipp Hof und der Geriatrischen Klinik St. Gallen
- Erfahrung mit geriatrischen und palliativen Patienten sowie chronischen Schmerzpatienten

**medbase**

Medbase Gesundheitszentrum Bischofszell | Poststrasse 2 | 9220 Bischofszell  
T 071 424 71 71 | F 071 424 71 72 | [bischofszell@medbase.ch](mailto:bischofszell@medbase.ch) | [www.medbase.ch](http://www.medbase.ch)

# Papageno Herbstfest 2018

Schon wieder ist ein Jahr vorbei seit dem letzten Herbstfest, das gut besucht war. Auch in diesem Jahr werden die Jumping Jack's für gute Stimmung sorgen.

Wir feiern wieder am Samstag, 1. September, ab 11.00 Uhr an der unteren Letten-

strasse 2 in Bischofszell, bei jeder Witterung, wie immer mit Festwirtschaft, schöner Tombola und Live Musik von Urs und Sigi, den Jumping Jack's.

Der Reinerlös des Fests geht zu Gunsten des Verein Papageno und nebenbei sam-

meln wir auch für die jährliche Weihnachtsaktion in Rumänien.

Wir danken schon im voraus für zahlreiches Vorbeikommen.

*Das Papageno Herbstfest Team,  
Reto Kaiser*



Anzeigen



**SATTELBOGEN**  
WOHNEN · PFLEGEN · BETREUEN

**WIR EMPFEHLEN UNS FÜR**

- Familienfeiern ■ Geburtstagsessen
- Dankesessen ■ Leidmahle
- Versammlungen ■ Tagungen/Seminare

**INFRASTRUKTUR**

- 80 Plätze tagsüber
- 150 Plätze ab 19.00 Uhr
- Moderne technische Infrastruktur

**RESERVATION**

Ihre Reservation nehmen wir gerne unter Tel. 071 424 03 00 entgegen.



**SATTELBOGEN**  
Sattelbogenstrasse 11 · 9220 Bischofszell  
info@sattelbogen.ch · www.sattelbogen.ch



**SATTELBOGEN**  
WOHNEN · PFLEGEN · BETREUEN

## Öffentliche Veranstaltungen

<p><b>Ab 15. September</b></p> <p><b>Mittwoch</b> 5. September, 10.00 Uhr</p> <p><b>Freitag</b> 7. September, 15.30 Uhr</p> <p><b>Samstag</b> 8. September, 14.30 Uhr</p> <p><b>Sonntag</b> 9. September, 15.30 Uhr</p> <p><b>Sonntag</b> 16. September, 15.30 Uhr</p> <p><b>Mittwoch</b> 19. September, 10.00 Uhr</p> <p><b>Sonntag</b> 23. September, 15.30 Uhr</p>	<p><b>SATTELBOGEN Restaurant</b> Bilderausstellung: Appenzellerbilder von Frau Kaiser, Herisau</p> <p><b>Familie Ammann</b> Gemeinsames Singen</p> <p><b>Paperlapap</b> Clown Quartett</p> <p><b>Mode Valko</b> Modenschau</p> <p><b>Barna Kovacs</b> Klassik</p> <p><b>Jodelklub Goldach</b> Jodellieder und „Zäuerli“</p> <p><b>Familie Ammann</b> Gemeinsames Singen</p> <p><b>Jodler-Klub Weinfelden</b> Jodellieder</p>
---	--

Das SATTELBOGEN Restaurant und die schöne Gartenterrasse sind täglich von 9.00 bis 19.00 Uhr für Sie geöffnet. Abends auf Anfrage.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**

SATTELBOGEN · Sattelbogenstrasse 11 · 9220 Bischofszell  
Tel. 071 424 03 00 · Fax 071 424 03 33  
Mail info@sattelbogen.ch · Internet www.sattelbogen.ch

## TAVELLA ELEKTRO



**Mario Tavella**  
Stockerweidstrasse 10  
9220 Bischofszell  
Tel.: 071 422 62 75 · Fax: 071 422 62 46  
Natel: 079 306 94 53 · info@tavella.ch  
www.tavella.ch

### Ihr Elektriker für sämtliche Elektroarbeiten

# Sechs Nationen bitten zuTisch

Essen wie in Afghanistan, Somalia, Syrien – einmal mehr zeigt sich das Bistro zuTisch kulinarisch und kulturell weltoffen. Sechs verschiedene Länder beteiligen sich am Integrationsprojekt, bei dem jeden Samstag im September mittags und abends eine andere Nation zuTisch bittet.

Bereits werden Mittag- und Abendmenüs ausgedacht, Einkauflisten erstellt, Helfer instruiert. Fragen zu Mengen, Preisen und zur Kücheneinrichtung gehen bei Coach Renate Hein ein. Die ersten Reservationen gelangen an Bistro-Besitzer Peter Frei und Helferin Charlotte Kehl. Pia Stähli vom Solinetz stellt Kontakte her und hilft im Hintergrund. Auch kulturell gibt es Bestrebungen, etwas aus dem Heimatland zu zeigen.

## Afghanistan, 1. September

Jede Familie kocht Spezialitäten aus der Heimat. So gibt es am ersten Samstag bei Marziya Amini sicher ein Reisgericht mit Fleisch und dazu Salat, oder Sambosas. Ab 9 Uhr gibt's Kaffee und Gipfeli und am Nachmittag Kaffee und Kuchen. Sie ist sich aus ihrem Heimatland gewohnt, für so viele Gäste zu kochen, niemand kocht und isst dort für sich allein. Marzya wird unterstützt von ihrem Mann und den Kindern, zwei Mädchen und zwei Jungs.

## Somalia, 8. September

Die Menükarte ist schon fertig bei Omar. Auch da gibt es spezielle Samusas, sowie ein Fleischgericht und Reis mit Rosinen und Koriander und anderen Gewürzen. Natürlich darf das Fladenbrot nicht fehlen. Er kocht wie am Kulturfest mit seiner Frau Abdi und Verwandten ab 12 Uhr und ab 18 Uhr.

## Syrien, 15. September

Abir Awad bereitet sich mit ihrer Schwester



«Bei der Welt zuTisch»: Die Projektgruppe plant im Bistro

auf den 3. Samstag vor. Sie lebt mit ihrem Mann und zwei Kindern seit gut 4 Jahren in Waldkirch. Sie kocht uns syrische Spezialitäten – am Mittag etwas Leichtes und am Abend schwankt sie noch, vielleicht ein Buffet? Sie ist Bauingenieurin und freut sich, dass sie hier eine Arbeit gefunden hat.

## Eritrea, 22. September

Eritreische Spezialitäten kocht für uns der junge Essyas Gebrezgabiher. Das Menü will er noch nicht verraten, aber er lässt es sich nicht nehmen, am Nachmittag auch eine in seinem Land typische Kaffeezeremonie zu präsentieren.

## Mongolei, 29. September

Viele kennen ihn bereits – Dalei Hu Gavaa

mit seiner Frau Mungun haben schon am Kulturfest 2017 und am MarktgassMarkt gekocht. Im Bürgerhof ist Dalei Hu ein geschätzter Mitarbeiter. Mungun und er sind Eltern des 4-jährigen Philip. Sie wollen am 29. September ein Buffet aufbauen, natürlich mit den beliebten Momos – gedämpfte Teigtaschen und vielen anderen Fleisch- und Gemüse-Spezialitäten.

Die Köche sind sehr froh, wenn sie jeweils drei Tage voraus möglichst viele Anmeldungen bekommen, damit sie planen und einkaufen können. Aber sicher finden auch spontane Besucher ihren Platz.

Anmelden bitte bei:  
[info@zutisch-bischofszell.ch](mailto:info@zutisch-bischofszell.ch); oder bei  
[charlotte.kehl@free.mhs.ch](mailto:charlotte.kehl@free.mhs.ch),  
 077 443 02 78

<b>Papier + Grünabfahren 2018</b>	September	Oktober	November	Dezember
<b>Spezialabfahren</b>				
<b>Papier/Karton</b> Bischofszell/Stocken		27.		15.
<b>Papier/Karton</b> Schweizersholz/Halden		30.		
<b>Grünabfuhr</b> Bischofszell/Stocken	05. 19.	03. 17. 31.	14.	
<b>Grünabfuhr</b> Halden/ Schweizersholz/Stich/Stocken	04. 18.	02. 16.	13.	



## Zusätzlich geplant im November 2018

**3. 11. Afghanistan**  
Mittag- und Abendessen

**10. 11. Irak**  
Mittag- und Abendessen

**17. 11. Offene Bühne**  
– es kocht Somalia

**24. 11. Konzert mit Wolfgang Pfeifer**  
– es kocht Mongolei

Charlotte Kehl

## Kuriose Objekte stehen im Zentrum

Am Sonntag, 2. September findet im Historischen Museum Bischofszell an der Marktgasse 4 der nächste spezielle Anlass statt: Die Kuratorin hält um 14.30 Uhr ein Referat unter dem Titel «Kurioses aus der Sammlung.»

In den über 20 öffentlich zugänglichen Räumen des Historischen Museums Bischofszell stehen, liegen und hängen tausende von Gegenständen. Einige haben eine kuriose Form oder eine merkwürdige Objektgeschichte. Bei einigen der Objekte ist die frühere Funktion sofort ersichtlich, auch wenn die heutigen Menschen sie nie eingesetzt haben. Denn die Form spricht für sich. Bei anderen ist erst anhand einer Recherche klar, was ihre Funktion war. Oder ein Gegenstand wurde zu einem ganz bestimmten Ereignis hergestellt, doch sind zu diesem kaum Informationen zu finden.

### Beim Inventarisieren tauchen Fragen auf

Die ausgewählten Objekte, die im Museum in der Dauerausstellung zu sehen sind, fielen während der Inventarisierung auf irgendeine Weise auf. Die Kuratorin, Alexandra M. Rückert, nahm die Fragen der freiwilligen und ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zum Anlass, vertiefter zu recherchieren. Was ist nun über diese Objekte bekannt?

### Weiterhin Rosensommer in der Kaffeestube

Die Kaffeestube ist, wie an jedem ersten Sonntag im Monat, von 14.00 bis 17.00



Uhr geöffnet. Die freiwilligen Helferinnen erwarten die Besucherinnen und Besucher mit Getränken und selbstgebackenem Kuchen. Anlässlich des Bischofszeller

Rosensommers 2018 bietet die Kaffeestube auch etwas Rosiges für den Gaumen an.

*Alexandra M. Rückert, Kuratorin  
Historisches Museum Bischofszell*

## 90 Jahre Peter Kriesi

Mit seinen Töchtern und ehemaligen Sängern des Stadtmännerchors feierte Peter Kriesi im Garten des Bürgerhofs seinen 90. Geburtstag.

Mit einer launigen Ansprache bedankte er sich bei allen Gratulanten, besonders beim Stadtrat, vertreten durch Boris Binzegger, der mit einem Strauss Blumen dem verdienten Bischofszeller die Glückwünsche zum hohen Geburtstag übermitteln liess.

*Wolfgang Binzegger*



## Leserbild



Der tiefe Wasserstand macht derzeit besonders schöne Aufnahmen möglich. Die Redaktion dankt Leser Pascal Fontanive für dieses wunderschöne Foto.

Leserbilder an: [redaktion@bischofszell.ch](mailto:redaktion@bischofszell.ch)

## In der 6. Klasse ans Gymi!

Einmal den Friedberg erleben.  
Seine Lehrer und seine Atmosphäre.

**Anmeldung: bis 28.09.2018**  
**Kosten für dich: keine!**

Mit einem E-Mail bist du dabei:  
sekretariat@friedberg.ch  
mit Kurs-Nummer, Vorname, Name,  
Telefon, E-Mail, Schulhaus, Klasse.

### KURS 1

Montag, 15. Oktober  
9.30–12.00 Uhr



#### Kommissar Zahl

Wir nähern uns mathematisch  
einem Krimi und suchen den Täter.

### KURS 2

Dienstag, 16. Oktober  
9.30–12.00 Uhr



#### Une journée en France

Wir gehen in die Ferien!

### KURS 3

Mittwoch, 17. Oktober  
9.30–12.00 Uhr



#### Was "denkt" ein Computer?

Minipiano, Zufallsgenerator – wir  
lernen programmieren.

### KURS 4

Donnerstag, 18. Oktober  
9.30–12.00 Uhr



#### Auf in den Ring!

Deine ersten Schritte in einer der  
spannendsten Sprachen: Latein.

### KURS 5

Freitag, 19. Oktober  
9.30–12.00 Uhr



#### Chemischer Zauber

Schnee im Sommer, Gold im Wasser,  
fliegende und knallende Ballons ...

### KURS 6

Freitag, 19. Oktober  
13.00–15.30 Uhr



#### Geografie-Quiz

Bist du der nächste Geografie-  
Champion?

**Friedberg**



- christlich-weltoffen
- persönlich
- anerkannt

Das Gymnasium in Gossau

**Vormerken!**

**Tag der offenen Tür**  
Samstag, 27. Oktober 2018  
13.00–16.00 Uhr

Der Friedberg für alle!

## AUS DER GEMEINDE

# 40 Jahre Apotheke Bischofszell



**Vor 40 Jahren habe ich die Apotheke Bischofszell von Frau Luzia Van der Brüggen übernommen. Schnell, viel zu schnell zogen die Jahre in dem wunderschönen, beschaulichen Städtchen Bischofszell dahin.**

Die Berufsausübung als selbständige Apothekerin ohne Druck und wirtschaftliche Vorgaben von «oben» bereitete mir grosse Freude. Die faszinierenden, menschlichen Kontakte haben mich geprägt und bereichert. Ihre Anliegen und Probleme zu erfassen und Lösungen zu finden, das war und ist die mich täglich auf's Neue motivierende Herausforderung. Dabei galt es auch immer wieder Illusionen und Wunschgedanken den realen Begebenheiten und Möglichkeiten anzupassen.

Nichts währt ewig ... und ich bin in gewisser Hinsicht sehr erleichtert, dass sich eine geeignete Nachfolgeregelung für den Fortbestand der Apotheke Bischofszell angeboten hat, auch wenn ich Sie persönlich vermissen werde!

Ab 1. Oktober 2018 wird der Apotheker Herr Matthias Weber meine Apotheke übernehmen und Sie in pharmazeutischen Belangen beraten und für Ihre Anliegen da sein.

Für Ihre Treue und Ihr Vertrauen in all den Jahren danke ich Ihnen ganz herzlich und hoffe, dass Sie die Familie Weber mit Wohlwollen empfangen und die Apotheke Bischofszell als «Stamm-Apotheke» beibehalten werden. Auch meine treuen Mitarbeitenden und Auszubildenden werden Sie weiterhin willkommen heissen und für Sie da sein.

Am Samstag, dem 29. September 2018 schliessen wir um 12:00 Uhr mittags, um die Inventur in Angriff zu nehmen.

Am Montag, dem 1. Oktober 2018 um 14 Uhr gelten wieder die normalen Öffnungszeiten!

Leben Sie wohl, machen Sie's gut, vielen Dank für alles.

*Esther Stamm*



## Bischofszeller Marktsaison – Ausgabe September 2018

Wochenmarkt mit Frischprodukten  
jeden Samstag von 08.30 bis 12.00 Uhr –  
Grubplatz West  
**Marktbeizli in der Kornhalle**

**29. September 2018**

### «Entrümpeln macht Spass»

Gerne möchten wir Sie nochmals auf den Flohmarkt vom 29. September 2018 hinweisen. Dieser wird von 08.30 – 14.00 Uhr durchgeführt.

Anmeldungen können weiterhin an den Marktchef Bischofszell (Bahnhofstrasse 5, 9220 Bischofszell – E-Mail: franco.capelli@bischofszell.ch) abgegeben werden. Der Teilnahmepreis beträgt sFr. 15.– / pro Marktstand.

*Für die Marktkommission  
Franco Capelli, Marktchef*



## Bischofszell Nahrungsmittel AG unterstützt die Stiftung Sonnenhalde in Münchwilen

An der Bischofszeller Rosen- und Kulturwoche kredenzte die Bischofszell Nahrungsmittel AG (BINA) feine Cocktails und verkaufte sie für einen guten Zweck. Die Stiftung Sonnenhalde in Münchwilen durfte die Spende in diesem Jahr in Empfang nehmen.

Die Bischofszell Nahrungsmittel AG (BINA) war auch an der diesjährigen Bischofszeller Rosen- und Kulturwoche präsent. Die BINA kreierte kreative Cocktails aus Fruchtsäften und dem Kult Ice Tea und verkaufte sie für einen guten Zweck. Die Tobi Seeobst AG hat grosszügig die Fruchtdekorationen für die Cocktails gespendet, die BINA die restlichen Zutaten.

Der gesamte Erlös wurde von der BINA auf 3000 Franken aufgerundet und der Stiftung Sonnenhalde in Münchwilen gespendet. Die Sonnenhalde in Münchwilen ist ein Kompetenzzentrum für Menschen mit einer schweren Mehrfachbeeinträchtigung. BINA-Unternehmensleiter, Beat Welti überreichte Monika Gemperli, Geschäftsführerin der Sonnenhalde am 19. Juli 2018 den Gutschein. «Dank der grosszügigen Spende können wir unseren Bewohnerinnen und Bewohnern besondere Wünsche erfüllen, die sonst nicht berücksichtigt werden könnten.» freut sich Monika Gemperli und dankt der BINA herzlich für ihr Engagement.

*Corinne Harder*



Anzeigen



# Oswald

**Gartenbau AG**

Stadelistrasse 12 9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 73 83 oswaldgarten.ch

---

Ihr Partner für:

**HIER WÄCHST  
ZUKUNFT**

Gartenneuanlagen / Umgestaltungen  
Gartenpflege / Schneidarbeiten  
Rasenpflegeservice  
Natursteinarbeiten  
Bio-Badeteiche  
Kleinmuldenservice

Anzeige



Raffstoren / Rollläden  
 Sonnenstoren  
 Wintergartenbeschattung  
 Glasdach  
 Dachfensterrollläden  
 Sicherheitfaltläden  
 Insektenschutz  
 Alu-Fensterläden  
 Service / Reparaturen

**Rotfarbstrasse 8 9213 Hauptwil**  
**Tel. 071 420 9804 Fax. 071 420 9805**

**www.storen-almeida.ch info@storen-almeida.ch**



www.bischofzell.ch

## PILZKONTROLLE 2018

Informationen zur Pilzkontrollstelle Bischofzell und Umgebung



Angeschlossene Gemeinden:	Bischofzell, Flawil, Hauptwil-Gottshaus, Niederbüren, Niederhelfenschwil, Oberbüren, Uzwil, Waldkirch, Zihlschlacht-Sitterdorf, Zuzwil
Ort der Kontrollstelle:	Pilzlokal, Werkhof, Fabrikstrasse 28, 9220 Bischofzell
Pilzkontrollleurin:	Anni Bosshard Tel: 071 620 13 00 / 079 481 74 58, Email: annibosshard@bluewin.ch
Kontrolldaten Hauptsaison:	In der Hauptsaison vom <b>12. August</b> bis <b>28. Oktober</b> finden die Kontrollen wie folgt statt: Dienstag, Sonntag: 18.30 Uhr - 19.00 Uhr im Pilzlokal Bischofzell.
Kontrollen Vor- und Nachsaison:	Während der Vor- und Nachsaison bis zum 11. August und ab 29. Oktober finden die Kontrollen auf telefonische Voranmeldung statt. Die Pilzkontrollleurin kann zwischen 18.00 Uhr bis 19.00 Uhr erreicht werden.
Kosten:	keine

### Merkpunkte für das Pilzesammeln

- Sammeln Sie vernünftig und beachten Sie die kantonalen Pilzschutzverordnungen. Widerhandlungen gegen die Schutzbestimmungen können gebüsst werden.
- Schonen Sie Wald und Natur. Ungenießbare Pilze haben für Pflanzen und Bäume eine wichtige Funktion.
- Schneiden Sie Pilze nicht ab, sondern drehen Sie diese vorsichtig aus dem Boden. Säubern Sie die Pilze anschliessend von anhaftender Erde.
- Bitte legen Sie nur frisches Sammelgut, vorsortiert in Körben oder offenen Gebinden, der Kontrolle vor.
- Pilze sind empfindliche, verderbliche Lebensmittel. Falsche Zubereitung oder der Genuss von verdorbenen Pilzen kann zu Gesundheitsstörungen führen.
- Wer Pilze nicht kennt und diese unkontrolliert zubereitet, handelt leichtsinnig und verantwortungslos.

## Jugendmusik Aachthurland serviert

Am 2. September 2018 findet unser zweiter Penne Plausch statt. Mit Musikalischer Umrahmung werden die Besucher von der Jugendmusik mit feinen Penne und Saucen bedient.

Die Türöffnung ist um 11.00 Uhr. Nach einer Begrüssung beginnt das Programm um 11.30 Uhr. Die Veranstaltung findet wie schon im Vorjahr in der Mehrzweckhalle in Kradolf statt.

Die Jugendmusik würde sich über viele hungrige Besucher freuen. Nutzen Sie doch die Gelegenheit um auch junge talentierte Musiker aus Bischofzell kennen zu lernen.

*Adriana Häberli*

## Herbstausflug Dorfverein Schweizersholz

**Samstag, 29. September 2018 ins Montafon**

Dieses Jahr führt der Herbstausflug des Dorfvereins Schweizersholz mit dem Car auf den Kristberg im Montafon.

Einstiegsorte sind Neukirch a.d. Thur, Schweizersholz und Bischofzell.

Nähere Informationen zur Reise sind erhältlich beim Vorstand des Dorfvereins oder unter [www.dv-schweizersholz.ch](http://www.dv-schweizersholz.ch) einsehbar.

### Anmeldung:

Interessierte sind gebeten, sich bis spätestens 15. September 2018 bei Sepp Huber, Tel. 071 640 04 63 oder: [huber.doerig@bluewin.ch](mailto:huber.doerig@bluewin.ch) anzumelden.

*Willi Schildknecht*

Anzeige



**Donnerstag, 13. Sept. ab 17.00 Uhr bis Samstag, 15. September**

**METZGETE**

wir freuen uns auf Ihren Besuch  
 Familie Huber und Personal

## Naturphänomen Donauversickerung

Auf der diesjährigen Reise zur Partnerstadt Möhringen besuchten die Teilnehmer am 21. Juli das Naturphänomen beim Fluss ohne Wasser.

Mit der kompetenten Führung durch die einheimische Wanderleiterin spazierte die Reiseteilnehmer durch das trockene Flussbett der Donau. Es brauchte keine Hochwasser-Stiefel, um im Donaubett zu wandern!

### Verlassenes Flussbett

In Immendingen rauschte die Donau noch zielstrebig durch ihr Flussbett, doch jetzt machte es den Anschein, als hätte sie ihr Bett verlassen, um auf Entdeckungsreise zu gehen. Wir stehen in einem trockenen Flusslauf und suchen das Wasser, das vor wenigen Augenblicken noch mässigen Tempos Richtung Schwarzes Meer floss. Doch ausser ein paar winzigen Pfützen finden wir hier nur Steine. Jede Menge Steine, von denen einige wie Schnecken oder Muscheln aussehen. Tatsächlich handelt es sich um Tiere, die vor Millionen von Jahren im Jurameer gelebt haben, als die Ur-Donau mit ihren gewaltigen Wassermassen diesen wunderschönen Lebensraum geprägt hat.

### Attraktion bei Möhringen

Was sich hier beim Luftkurort Möhringen abspielt, ist ein weltweit einzigartiges Naturphänomen. Die Donau versickert im Karstgestein – im Sommer vollständig, in den Wintermonaten nur teilweise – um 183 Höhenmeter tiefer und etwa 12 km Luftlinie entfernt im Aachtopf, der grössten Quelle Deutschlands, nach circa 60 Stunden wieder zum Vorschein zu kommen. Über den kleinen Fluss Aach gelangt das Wasser in den Bodensee und somit über den Rhein in die Nordsee.



### Donauversickerung

Schuld an diesem Naturschauspiel sind die kalkigen Gesteinsschichten der Jura-Zeit, aus denen ein Grossteil der Schwäbischen Alb aufgebaut ist. Durch chemische Lösungsprozesse an der Oberfläche wie auch im Untergrund kommt es innerhalb des Kalkgesteins zur Ausbildung von Spalten und Hohlräumen, in denen das Donauwasser verschwindet. Der poröse Untergrund sorgt auch dafür, dass sich im Gestein Dolinen bilden – ausgeschwemmte Hohlräume, die immer wieder einstürzen.

### Aachquelle

Wir haben auch die Quelle besucht, an der das versickerte Wasser wieder an die Oberfläche gelangt. Das in den Untergrund eingedrungene Donauwasser folgt also dem natürlichen Gefälle, bevor es am Aachtopf wieder austritt. Den Weg des Donauwassers von den Versickerungsstellen bei Möhringen bis zum Aachtopf hat

man bereits gegen Ende des 19. Jahrhunderts durch Färbeversuche nachweisen können.

### Wasser für zwei Meere

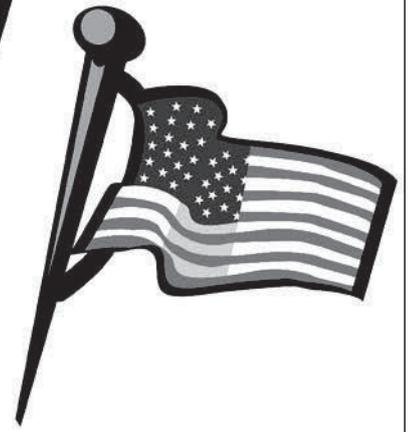
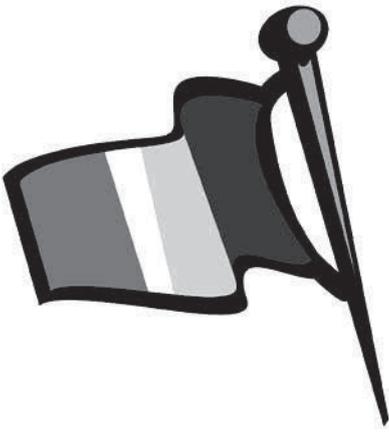
Ein Teil des Wassers versickert während des gesamten Jahres. Vollständig verschwindet die Donau vor allem in den Sommermonaten. Wenn die Donau im Winter mehr Wasser führt, mündet sie in zwei Weltmeere gleichzeitig! Das versickerte Wasser fliesst nach der Aachquelle durch die Hegauniederungen in den Bodensee und mit dem Rhein schliesslich in die Nordsee. Es entscheidet sich also bei den Versinkungsstellen, ob das Wasser mit dem Donaufluss Richtung Schwarzes Meer oder zur Nordsee fliesst. Die Mündungen von Donau und Rhein sind immerhin ca. 1800 km voneinander entfernt.

*Josef Mattle*

*Präsident Partnerstädteverein*



# Autoshow



**Altnau**

**071 695 11 14**

[www.garagehofer.ch](http://www.garagehofer.ch)

**Amriswil**

**071 410 24 14**



## Gasthof zum Kreuz

Mary und René Niederberger • Trön 5 • 9225 St. Pelagiberg  
Tel. 071 917 18 39 • [www.kreuz.pelagiberg.ch](http://www.kreuz.pelagiberg.ch)

### Metzgete

**Freitag, 14. September ab 11<sup>00</sup> Uhr  
bis Sonntag, 16. September 18<sup>00</sup> Uhr  
«Es hät solang's hät»**

**Auf Ihren Besuch freuen sich  
Mary und René Niederberger mit Personal**



**FLEISCHMANN**  
IMMOBILIEN



### Einfamilienhaus mit Umschwung

Dieses Haus war sehr begehrt!  
Dank grosser Nachfrage suchen  
wir für weitere Interessenten  
ähnliche Liegenschaften in Bi-  
schofszell und Umgebung.

**Wir freuen uns auf Ihren Anruf!**

**Fleischmann Immobilien AG**

Telefon 071 446 50 50 [www.fleischmann.ch](http://www.fleischmann.ch) [info@fleischmann.ch](mailto:info@fleischmann.ch)

Wohnen in der Breite



## Eigentumswohnungen

Eigentumsantritt: voraussichtlich Herbst 2018

**4½ - Zimmerwohnungen EG Fr.698`000.-**

**4½ - Zimmerwohnungen OG Fr.668`000.-**

**GSB** personalvorsorge  
ihre pensionskasse

**Verkauf / Bauherrschafft:  
GSB Personalvorsorge**

Elmar Hengartner  
Fabrikstrasse 14  
9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 39 20  
[info@gsb-personalvorsorge.ch](mailto:info@gsb-personalvorsorge.ch)  
[www.gsb-personalvorsorge.ch](http://www.gsb-personalvorsorge.ch)



## Herbstmarkt Hohentannen

Am 15. September 2018 findet in Hohentannen bereits zum dritten Mal der Herbstmarkt für Kulinarik und Handwerk statt. Das OK knüpft an den Erfolg der letzten beiden Jahre an. An 150 Ständen präsentieren Produzenten ihre hausgemachten Produkte. Neben vielen Attraktionen präsentiert in diesem Jahr die Gastregion Tessin ihre regionalen Spezialitäten.

Der Dorfverein Heldswil-Hohentannen organisiert am Samstag, 15. September 2018, von 9.00 bis 17.00 Uhr, erneut den erfolgreichen Herbstmarkt im Dorfzentrum von Hohentannen. Das Angebot umfasst selbstproduzierte kulinarische und handwerkliche Artikel und wird an rund 150 Marktständen präsentiert. «Uns ist es ein Anliegen, dass wir an diesem Markt nur selbstproduzierte Artikel verkaufen. Wir haben bewusst darauf geachtet, dass wir von jeder Produktkategorie nur weniger Aussteller haben», sagt Werner Keller, OK-Präsident. Die Besucher werden von der Vielseitigkeit und der Kreativität begeistert sein. Das ländliche Bauerndorf Hohentannen bietet dafür die geeignete Kulisse und Infrastruktur.

### Festwirtschaften für gute Laune

Der Dorfverein führt eine eigene Festwirtschaft in der Scheune von Ruedi Frieden sowie einen Grillstand im Marktgelände. Zudem wird das Blumenatelier Lise Schmidhauser die Besucher mit einer neuen Idee überraschen. Der Herbstmarkt



ist unterdessen zu einem begehrten Treffpunkt in der Region geworden.

markt ein. Das Tessin trumpft mit verschiedenen Spezialitäten auf.

Werner Keller

### Alte Handwerkskünste

Auch in diesem Jahr runden diverse Attraktionen das Marktgeschehen ab. Die Besucher dürfen sich wiederum auf musikalische Leckerbissen und diverse Vorführungen alter Handwerkskünste freuen. Besonders eindrücklich wird in diesem Jahr die Vorführung einer alten Gutenberg Druckkunstpresse sein.

### Gastregion Tessin

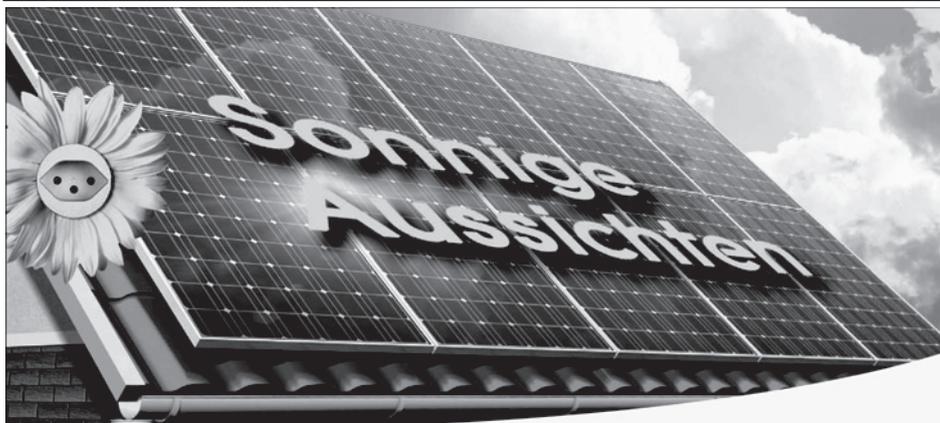
Schon zum zweiten Mal lädt der Dorfverein eine Gastregion an den Herbst-

### Kontakt:

Für Rückfragen steht Werner Keller, OK-Präsident des Herbstmarktes, gerne zur Verfügung:  
Telefon: 078 851 58 14,  
Mail: herbstmarkt-hohentannen@bluewin.ch

Mehr Infos auf :  
[www.facebook.com/herbstmarktkuh](http://www.facebook.com/herbstmarktkuh)

Anzeigen



Profitieren Sie mit einer modernen Photovoltaikanlage von der Kraft der Sonne

Täglich lassen sich immer mehr Menschen von der unerschöpflichen, kostenlosen Energie der Sonne faszinieren. Möchten Sie Ihren Strom selber produzieren und so vom Eigenverbrauch des deutlich günstigeren, selbst erzeugten Stroms profitieren?

Beratung • Planung • Lieferung • Ausführung



Elektro Niklaus AG  
Bischofszell  
071 422 37 37/info@enb.ch

## Fabrikläden

- Klimakissen
- Bettdecken
- Matratzen

Profitieren Sie von unseren Top-Preisen in Heldswil: Mo/Mi/Fr 14–17 Uhr

Nähservice



Hohentannerstr. 2 | 9216 Heldswil | 071 642 45 30  
[www.badertscher-fabrikladen.ch](http://www.badertscher-fabrikladen.ch)

## Babysitting- Kurs für Jugendliche

Tagsüber oder am Abend während einiger Stunden eines oder mehrere Kinder zu hüten, ist eine verantwortungsvolle Tätigkeit. Das Schweizerische Rote Kreuz bietet spezielle Babysitterkurse und eine Babysitter-Vermittlung an.

Im November findet ein Babysitterkurs in Bischofszell statt. Er wird von einer dipl. Pflegefachfrau HF und Berufsbildnerin geleitet. Der Kurs richtet sich an Jugendliche ab 13 Jahren. Er dauert 10 Stunden.

**Kosten:** 100 Franken (Kurskosten, Kursunterlagen und Zvieri)  
**Datum:** Freitag 2. November, 17.00 bis 20.00 Uhr  
 Samstag 3. November, 8.30 bis 17.00 Uhr (Mittagspause von 12.00 bis 13.30 Uhr)  
**Ort:** Stiftsamtei, Schottengasse 7, 9220 Bischofszell  
**Anmeldung:** Hast Du Lust, den Babysitter-Kurs zu besuchen? Dann melde Dich direkt beim



Roten Kreuz an: «Babysitterkurs Thurgau», SRK, Bildung und Kurse, Jugend

mitenand.bischofszell@bluewin.ch oder Franziska Heeb, Bischofszell: 071 422 82 47,

Organisator: Gruppe «mitenand». Hast Du noch Fragen? Kontakt: Sandra Beeler, Bischofszell:

franziska.heeb@pastoralraum-bischofsberg.ch

Franziska Heeb

Anzeigen

### Schule Bischofszell



Bist **DU** auf der Suche nach einer interessanten, abwechslungsreichen und vielseitigen Ausbildung? Dann bietet **DIR** die Volksschulgemeinde Bischofszell ab Sommer 2019 auf den Schulanlagen Hoffnungsgut und Zihlschlacht genau die richtige Lehrstelle als

#### Fachfrau/Fachmann Betriebsunterhalt EFZ (Hausdienst)

**Deine Ausbildungsinhalte:**

- Pflege und Unterhalt von Aussen- und Grünanlagen
- Unterhalt und Kontrolle der technischen Anlagen
- Reinigung und Abfallbewirtschaftung
- Arbeitssicherheit und Betriebsorganisation
- Bedienung und Wartung von Maschinen und Geräten

**Unser Anforderungsprofil:**

- abgeschlossene Sekundarschule E oder G
- handwerkliches Geschick und gute körperliche Verfassung
- gute Umgangsformen und Sozialkompetenzen
- Teamfähigkeit und Zuverlässigkeit
- Motivation und Selbständigkeit
- Einsatzbereitschaft in Berufsschule und Ausbildungsbetrieb

Für Fragen und weitere Auskünfte steht dir Liegenschaftsverwalter, Herr Roger Rohner, Tel. 079 402 21 18, roger.rohner@schule-bischofszell.ch gerne zur Verfügung oder du besuchst unsere Homepage unter [www.schule-bischofszell.ch](http://www.schule-bischofszell.ch)

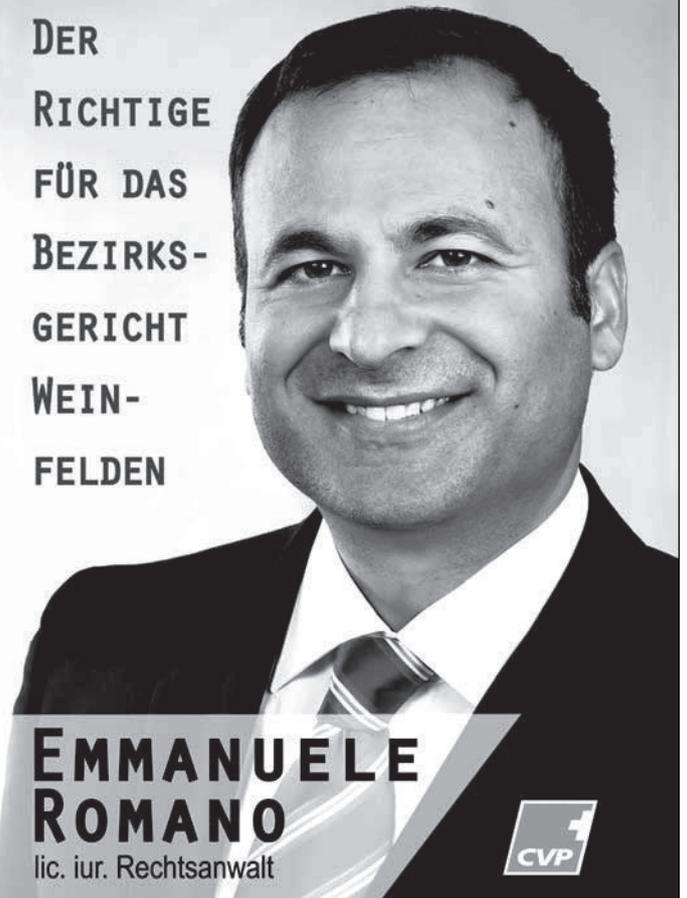
Wenn wir dein Interesse geweckt haben, dann sende bitte deine Bewerbungsunterlagen bis am 31.10.2018 an: Volksschulgemeinde Bischofszell, Roger Rohner, Liegenschaftsverwalter, Sandbänkli 5, 9220 Bischofszell

Wir freuen uns, **DICH** kennen zu lernen!

Volksschulgemeinde Bischofszell

[www.romanoberufsrichter.ch](http://www.romanoberufsrichter.ch)

DER  
RICHTIGE  
FÜR DAS  
BEZIRKS-  
GERICHT  
WEIN-  
FELDEN



## bfu-Sicherheitstipp «Checkliste sicherer Haushalt»

### Den Haushalt unter die Lupe nehmen mit der «Checkliste sicherer Haushalt»

In der Schweiz ereignen sich im Haushalt jedes Jahr über eine halbe Million Unfälle. Das muss nicht sein! Die «Checkliste sicherer Haushalt» hilft Ihnen, die Gefahren im Haushalt zu erkennen und gibt Ihnen wertvolle und einfach umsetzbare Tipps zur Erhöhung Ihrer Sicherheit. Sie finden in der Liste Informationen zu den Themen Sturzgefahren, Glas und Messer, Feuer und Hitze, Elektrizität, Geräte und Maschinen, Gifte, Chemikalien, Waffen sowie Kleingewässer. Prüfen Sie Ihren Haushalt auf Herz und Nieren und lassen Sie die Sicherheit Einzug halten, um unnötige Unfälle zu vermeiden.

Tipps:

- Einfache Massnahme – grosse Wirkung: Drehen Sie eine hellere Glühlampe ein, beseitigen Sie Stolperfallen und schliessen Sie Gifte und Medikamente weg.

- Gehen Sie die «Checkliste sicherer Haushalt» Schritt für Schritt durch und überprüfen Sie Ihren Haushalt auf Sicherheit.
- Planen Sie die Umsetzung der Verbesserungsmaßnahmen mit einem Aktionsplan. Ein Beispiel dazu finden Sie in der Checkliste.
- Ziehen Sie bei der Umsetzung der Massnahmen bei Bedarf eine Fachperson (z. B. Elektriker) bei.
- Wenden Sie sich bei grösseren baulichen Veränderungen an einen Archi-

tekten oder die Hausverwaltung.

- Wiederholen Sie die Überprüfung regelmässig; besonders dann, wenn sich Ihre Wohnsituation verändert sowie bei jedem Umzug.

Die Broschüre «Checkliste sicherer Haushalt» (Artikel-Nr. 3.026) finden Sie auf [www.bestellen.bfu.ch](http://www.bestellen.bfu.ch).

Weitere Ratgeberbeiträge zum Thema «Im und ums Haus» finden Sie auf [www.bfu.ch](http://www.bfu.ch). Über sichere Produkte informieren Sie sich auf [www.produkte.bfu.ch](http://www.produkte.bfu.ch). *Peter Scherrer*



Anzeigen

## Gratis Hörtest

Testen Sie kostenlos Hörsysteme verschiedener Hersteller.

**Robert Lanzinger**

**KÜHNIS HÖRWELT**

<b>Gossau</b>	Dienstag – Freitag	Samstag
St. Gallerstrasse 110	08.30 – 12.00 Uhr	08.30 – 12.00 Uhr
T 071 385 41 21	13.30 – 17.30 Uhr	



## HERZLICHE EINLADUNG MODETAGE HERBST 2018

**Freitag, 31. August**  
von 09.00 bis 12.00 Uhr  
und 13.30 bis 18.30 Uhr

**Samstag, 1. September**  
von 09.00 bis 16.00 Uhr

**Sonntag, 2. September**  
von 13.00 bis 17.00 Uhr

Mode DORelle  
Grubplatz 12, 9220 Bischofszell  
071 422 12 66, [modedorelle.ch](http://modedorelle.ch)



**Buchmüller GmbH**

**Heizungen + Sanitär**

Fabrikstrasse 4  
9220 Bischofszell

Zentralheizungen  
Öl- und Gasfeuerungen  
Wärmepumpen  
Solaranlagen  
Sanitäre Anlagen  
Reparaturen  
Leitungsspülungen  
Kernbohrungen

Tel. 071 422 42 59  
Mail [mabu@bluewin.ch](mailto:mabu@bluewin.ch)

## Neues Fahrzeug für die Stützpunktfeuerwehr

Das in die Jahre gekommene Verkehrsdienst-Fahrzeug musste ersetzt werden. Am Samstag, 22. September wird es anlässlich des Wochenmarkts der Bevölkerung vorgestellt.

Mit Blaulicht und Sirene fährt das neue Fahrzeug der Feuerwehr Bischofszell am Freitag 10. August um 18:00 Uhr vor dem Depot Bitzi vor. Hinter dem Steuer sitzt Martin Frauenknecht, Leiter des Verkehrsdienstes. Er steigt aus, öffnet alle Türen des Mercedes Sprinter und präsentiert mit einem breiten Lächeln seinen Kollegen das Innenleben des neuen Autos. Er erklärt, wie praktisch nun alles eingeräumt sei, und wie der Verkehrsdienst künftig noch schneller bei einem Brand oder Unfall Strassen sichern, sperren und Umleitungen signalisieren kann. Faltsignal, Blitzlampe, Signalisationstafeln oder Funkgeräte – alles ist fein säuberlich und griffbereit platziert. Das Fahrzeug ist zudem mit einer Aussenbeleuchtung ausgestattet, was bei Nacht das Wiedereinsammeln des Materials in Zukunft wesentlich erleichtern dürfte.

Anfang 2017 wurde im Kommando definitiv entschieden, dass das in die Jahre gekommene Verkehrsdienst-Fahrzeug ersetzt werden muss. Im Mai wurde dies von der Feuerschutzkommission fürs Budget 2018 genehmigt, worauf wir mit der Beschaffung starten konnten. Die Beschaffungsgruppe unter der Leitung von Thomas Müller (Martin Frauenknecht, Urs Schildknecht,



Marcel Böhi) begann mit einer Besichtigungstour, wo bei anderen Feuerwehren mögliche Lösungen angeschaut wurden. Im Juli wurde das Pflichtenheft geschrieben und im August an drei mögliche Fahrzeugbauer versendet. Im Oktober dann die Offertenöffnung und die abschliessende Budgetierung fürs 2018, die durch die Gemeindeversammlung am 30. November 2017 gutgeheissen wurde. Anfang Dezember durften wir den Auftrag zum Bau des neuen Fahrzeuges an die

Firma Tony Brändle AG in Wängi vergeben. Nach einigen Terminen wie Ausbaubesprechung, Materialübergabe und 80%-Abnahme durften wir das neue Fahrzeug am 10. August übernehmen.

Am Samstag, 22. September 08:30 – 12:00 Uhr wird das neue Fahrzeug am Wochenmarkt der Bevölkerung vorgestellt.

*Marcel Böhi*

Anzeige



### Service und Kompetenz mit Raiffeisen.

Wir servieren Ihnen den Bankwechsel auf dem Silbertablett. Lehnen Sie sich zurück. Sie können auf uns zählen.

Weitere Informationen finden Sie unter:  
[raiffeisen.ch/zmb](http://raiffeisen.ch/zmb)

**Raiffeisenbank**  
**Zihlschlacht-Muolen-Bischofszell**

Schützengütlistrasse 1 | 9220 Bischofszell | Telefon 071 424 29 29

**RAIFFEISEN**

Wir machen den Weg frei

## Erster Vollerfolg der Geschichte

Am Wochenende vom 18. & 19. August kämpften 16 Handballteams in drei Kategorien um den Sieg am Waldhofcup. Sogar aus Basel, Zürich und dem Aargau reisten die Teams an, um eine der Trophäen des Bischofszellers Traditionsturniers mit nach Hause nehmen zu können. Doch sie alle mussten ihre Titelträume begraben – dank den Heimteams.

Der Waldhofcup 2018 hätte erfolgreicher nicht sein können. Zum vermutlich ersten Mal in der 46-jährigen Geschichte des Waldhofcups haben alle Teams des BSV Bischofszell in ihrer Kategorie am Heimcup den ersten Platz erspielt. Somit bleiben die neu angeschafften Pokale allesamt in der Bruggwiesenhalle.

### Die Jüngsten legen vor

Die Junioren der Kategorie U15 eröffneten am Samstagmorgen das Turnierwochenende. Mit drei Siegen und einem Unentschieden zogen sie souverän in den Final ein. Dort trafen sie auf den HC Arbon. Ausgerechnet jene Mannschaft, gegen welche sie in der Platzierungsrunde Unentschieden gespielt hatten. Ein spannendes Finale war daher zu erwarten. Doch die Bischofszeller steigerten sich und machten den ersten Heimsieg am Turnier perfekt!

### SG rächt sich im Final für Vorrundenpleite

Die neue SG Bischofszell/Romanshorn hatte viel Zeit und Kraft investiert, um am



Turnierwochenende bereits als eingespielte Mannschaft funktionieren zu können. Gleich zu Beginn des Turniers gelang ihr ein erster Erfolg gegen den SV Fides. Doch bereits im nächsten Spiel unterlag die SG knapp dem TV Appenzell. Doch die Bischofszeller liessen sich nicht verunsichern und bodigten die beiden letzten Vorrundengegner souverän. Im Final trafen sie erneut auf die Gäste aus dem Innerrodischen. Diesmal hatten sie die Nase vorn. Dank einer soliden Abwehrleistung begruben die Bischofszeller die geg-

nerischen Titelträume mit einem 8:5-Erfolg.

### Herren sichern sich ohne Verlustpunkte den Pokal

Am Sonntag waren die Herren nach den Erfolgen der Junioren arg unter Druck. Schliesslich wäre der erste Vollerfolg ein sehr schöner Saison-Auftakt. Die Nervosität oder vielleicht auch die Müdigkeit zeichnete allerdings das erste Spiel. Die Herren brauchten lange, bis sie ins Spiel fanden und mussten zeitweise gegen den BSV Weinfelden sogar einem Rückstand hinterherrennen. Am Ende drehten sie aber die Partie und brachten den Vorsprung über die Zeit. Im weiteren Turnierverlauf steigerten sich die Herren immer mehr und gingen mit der vollen Punktzahl aus fünf Spielen als klarer Favorit ins Finale. Dort trafen sie erneut auf die SG Limmat aus Zürich. Dank einer clever agierenden Verteidigung und Nervenstärke in der hektischen Schlussphase bezwangen die Herren die Zürcher erneut und krönten sich zum souveränen Turniersieger.

*Pascal Häderli*

Anzeige

Back to School

---

Besonders in der Schule und der Lehre ist gutes Sehen entscheidend.

Kostenloser Sehtest für Schüler und Lernende bis 29. September 2018!

dietch OPTIK

www.dietch-optik.ch

f @

## Bischofszeller/innen die Sie kennen sollten

Wh  is



Schon als Bub mochte er die Berge und das Skifahren. Wer kennt den jungen Skiläufer?

*Siehe Rückseite*

## Franz Eugster im Kantonsrat

Seit diesem Sommer stellt Bischofszell wieder ein Mitglied im Grossen Rat. Der 36-jährige Franz Eugster (CVP) rutscht für Marianne Bommer nach. Da die Weinfelderin ins Obergericht gewählt worden ist, darf sie nicht mehr im Parlament Einsitz nehmen.

Politik wurde Franz Eugster in die Wiege gelegt. Schon sein Vater politisierte mit Leidenschaft lange Jahre im Kantonsparlament. In Bürglen aufgewachsen, zog Franz Eugster vor zehn Jahren mit seiner Familie nach Bischofszell. Vor zwei Jahren übernahm er von Thomas Diethelm das CVP-Präsidium. Es liegt nahe, dass sich Sekundarlehrer Eugster im Grossen Rat für Bildungsthemen engagiert. Aufgrund seiner ausserberuflichen Aktivitäten möchte er sich auch für Sicherheit und Landwirtschaft einsetzen. Der 36-Jährige züchtet in seiner Freizeit



Schafe und steht der Feuerwehr als Zugführer und Instruktor zur Verfügung. «Selbstverständlich werde ich auch die Interessen der Region Bischofszell vertreten», versichert der frisch erkorene Parlamentarier, der kurz nach den Sommerferien seinen Eid leistete. Franz Eugster schliesst eine Lücke. Seit dem Rücktritt von Helen Jordi 2015 war die Stadt Bischofszell nicht mehr im Grossen Rat vertreten. Der Stadtrat gratuliert Franz Eugster im Namen der Bischofszeller Bevölkerung herzlich zum ehrenvollen Amt.

(tw)

## Herzliche Gratulation zur Hochzeit

An einem prachtvollen Samstag im August haben Jasmin Eugster und Livio Bühler geheiratet.

Jasmin leitet auf der Stadtverwaltung das Steueramt, Livio ist in unserer Feuerwehr als Wachtmeister engagiert. Der Stadtrat, die Mitarbeitenden der Stadt sowie die Kameraden der Feuerwehr gratulieren dem frischvermählten Paar ganz herzlich und wünschen alles Gute und viel Glück.

(tw)



Anzeige



Malergeschäft

# Sussi

9220 Bischofszell  
Fabrikstrasse 2  
Tel./Fax 071 422 40 60  
www.maler-sussi.ch  
lucianosussi@sunrise.ch

- Maler- und Tapezierarbeiten
- Neu- und Umbauten
- Fassadenrenovationen
- Riss-Sanierungen
- Isolationen
- Mineral- und Kunststoffverputze
- Beschriftungen
- Vergoldungen

## Bischofszeller/innen die Sie kennen sollten



### Marcel Böhi

Wenn es brennt, ist er meist einer der Ersten vor Ort. Denn Marcel Böhi ist seit 2005 bei der Feuerwehr Bischofszell im Einsatz, seit Anfang 2017 als Kommandant. In Wilen bei Wil aufgewachsen, wohnt und arbeitet er schon lange in Bischofszell. Die Berge und das Skifahren mag er immer noch. So ist Marcel Böhi im Sommer zum Wandern, im Winter mit dem Skiclub Bischofszell zum Skifahren dort. Bei Abstimmungen und Wahlen steht er an der Urne und waltet seines Amtes als Stimmzähler.

## Das Sandbänkli feiert

Mit einem eindrücklichen Fest heisst die Sekundarschule Sandbänkli jeweils die neuen Schüler willkommen. Bei schönstem Sommerwetter lernen sich alte und neue Schüler, Lehrer und Eltern kennen. Ein Fest von Schülern für Schüler. Viele Ehemalige lassen sich das nicht entgehen.



Anzeigen

  
**FLEISCHMANN**  
IMMOBILIEN



Grosse Nachfrage:  
**Gesucht!**

### Einfamilienhaus mit Umschwung

Dieses Haus war sehr begehrt!  
Dank grosser Nachfrage suchen wir für weitere Interessenten ähnliche Liegenschaften in Bischofszell und Umgebung.

**Wir freuen uns auf Ihren Anruf!**

**Fleischmann Immobilien AG**

Telefon 071 446 50 50 [www.fleischmann.ch](http://www.fleischmann.ch) [info@fleischmann.ch](mailto:info@fleischmann.ch)

## EngelerElectro

by techcom electro ag

Obergasse 12, Bischofszell

071 422 12 73

## BERNINA

Nähmaschinen

Reparaturannahmestelle

# Lernwirksamkeit im kompetenzorientierten Unterricht

Gegen 200 Lehrpersonen der VSG Bischofszell befassten sich an ihrem zweitletzten Ferientag im Schulhaus Bruggfeld mit der Lernwirksamkeit im kompetenzorientierten Unterricht.

«Der kompetenzorientierte Unterricht bedeutet weder einen Paradigmenwechsel noch einen Quantensprung, denn auch der herkömmliche Unterricht hat schon immer Kompetenzen gefördert», eröffnete Professor Dr. Andreas Helmke sein Inputreferat. Als Ziel des Kompetenzerwerbs nannte er das intelligente, situierte und anschlussfähige Wissen und Können. Klar verneinte Helmke, dass die Lehrperson nur noch Begleiter sein soll: «Es kann keine Rede davon sein, dass die Lehrerinnen und Lehrer ihren Unterricht radikal umstellen müssen; das Angebot muss sich aber nach den Lernvoraussetzungen der Schüler richten.» Bei Lehrpersonen bestehe oft kein Wissens-, sondern ein Umsetzungsdefizit; die Umsetzung in die Unterrichtspraxis erfordere so Helmke eine datengestützte Reflexion der Unterrichtsprozesse.



Bild: Werner Lenzin

## Verknüpfung mit Realität

«Kompetenzorientierter Unterricht ist nicht per se guter Unterricht. Entscheidend sind die grundlegenden Merkmale der Unterrichtsqualität», betonte Helmke. Für ihn kann jede Lehrmethode hervorragend oder dilettantisch realisiert werden. Als wichtig bezeichnet er Kompetenz, Engagement und Empathie des Lehrenden. Helmke

empfohl im Rahmen der Selbstevaluation auch die eigenen Schüler zu befragen.

empfohl, den Stoff des Unterrichts mit Alltagserfahrungen zu verknüpfen und den Schülern möglichst viele Erfolgserlebnisse zu ermöglichen. «Die Schule ist für die Schüler da, deshalb empfehle ich Ihnen, die eigenen Schüler zu befragen», sagte

Helmke mit Blick auf die Selbstevaluation. Weiter erwähnte er das Potential des Kollegialfeedbacks, dies bspw. bei der Erprobung neuer Methoden.

Werner Lenzin

Anzeige

Richterwahlen Bezirk Weinfelden  
23. September 2018



**Helene Pauli**  
Juristin - SP Weinfelden

erfahren  
und  
kompetent

[www.helenepauli.ch](http://www.helenepauli.ch)

SP

# Reparieren statt wegwerfen – Repair Café Bischofszell



Am Samstag, 15. September 2018, 9.00 bis 14.00 Uhr, findet in der Aula des Schulhaus Sandbänkli in Bischofszell das 5. Repair Café statt.

Bringen Sie Ihren defekten Artikel vorbei. Unsere Reparaturprofis hauchen den Gegenständen wieder neues Leben ein. Diese Dienstleistung können Sie kostenlos beanspruchen. Einzig allfällig benötigte Ersatzteile werden zu Selbstkostenpreisen abgegeben. Sie können alles von Hand Tragbare vorbeibringen. Wir nähen, bohren, löten ..... von der Kaffeemaschine, kaputten Jeans, Lampe, Holzstuhl über Mixer, .... ach schauen Sie doch selber in Ihren Schränken nach, ob sich etwas Defektes darin befindet und bringen es einfach vorbei.

Yvonne Mazzoleni war mit Tochter Michelle am letzten Repair Café mit dabei. Ihre Tochter will sich nicht vom kaputten Wecker trennen. Mit im Gepäck waren auch defekte Gartenhacke, Garettenpneu

und Wanddeko aus Holz. Wer sonst repariere ihr all diese teils alten Sachen? Yvonne Mazzoleni schätzt das Angebot in Bischofszell sehr. Vor allem gefällt ihr, wie die Profis mit Hingabe arbeiten und sich Zeit nehmen für die Reparatur. Sie begrüsst auch, dass etwas gegen die «Wegwerfmentalität» unternommen wird. Unterdessen halten sie und ihre Tochter Michelle mit Freude die Gegenstände in der Hand. Es konnte alles erfolgreich repariert werden. Vor allem der reparierte Wecker zaubert ein Strahlen auf Michelle's Gesicht.

Elsy und Erich Schneider besuchen das Repair Café zum ersten Mal. Bei der Kaffeemaschine ist der Wasserauslauf kaputt. Elsy Schneider wollte die sehr alte Kaffeemaschine, welche sie liebevoll 'Oldtimer' nennt, zuerst entsorgen, stiess jedoch auf unser Angebot und wollte es ausprobieren. Auch hier ist der Gedanke vom 'nicht wegwerfen' da. Schneider's finden es toll, dass mit verschiedenen

Materialien gearbeitet wird. Leider müssen sie etwas länger auf die Reparatur warten (welche jedoch erfolgreich sein wird). Dies sei kein Problem meinen sie und überbrücken die Zeit mit einem Schwatz im Café und finden auch etwas Leckeres zu Essen und zu Trinken.

Am 15. September sind folgende Reparatexperten vor Ort: Elektriker, Elektroniker, Schreiner, Textilfachleute.

Stöbern Sie in Ihrer Küche, Kinderzimmern und Schränken nach Gegenständen, die defekt sind und bringen Sie diese am 15. September vorbei.

Bei Fragen erreichen Sie uns unter repair-cafe-bischofszell@gmx.ch oder unter 079 284 96 80.

Das Team Repair-Café Bischofszell freut sich auf Sie.

Yvonne Sutter

Anzeigen

## Wir produzieren nach Wunsch



- Wintergarten
- Balkone
- Verglasungen
- Türen · Geländer
- Alu-Fensterläden aus Eigenproduktion
- Rollläden und Storen
- Reparaturen sämtlicher Marken



**DÖRIG  
METALLBAU AG  
9205 WALDKIRCH**

Tel. 071 434 60 20  
St.Pelagibergstr. 20  
doerigmetallbau.ch

christengemeinde  
offenes haus

## September 2018

**Gottesdienste, Sonntag um 10.00 Uhr**  
02.09.18, 09.09.18, 16.09.18, 23.09.18,  
Mit Kinderhueti und Kindergottesdienst

**Abendgottesdienst, Samstag, 18.30 Uhr**  
29.09.18

**OPEN HOUSE Worship, Montag, 20.00 Uhr**  
03.09.18

**OPEN HOUSE Bible, Montag, 20.00 Uhr**  
17.09.18

**Gemeindegebet, Freitag, 08.00-09.00 Uhr**  
07.09.18, 14.09.18, 21.09.18, 28.09.18

**Royal Rangers, Samstag, 13.30 Uhr**  
08.09.18, 22.09.18 (am Kinderfest)

**Bistrozyt**  
Dienstag und Freitagnachmittag 14.00-18.00 Uhr

Christengemeinde Offenes Haus, Poststrasse 8, 9220 Bischofszell, Tel. 071 422 52 04  
Pastor: Michael Strässle, Büro in der alten Post, Bürozeiten: Di – Fr  
Telefonische Erreichbarkeit im Büro: Di, Do, Fr 11.00 – 12.00 Uhr und  
nachmittags, Mittwoch: ganzer Tag  
www.offenes-haus.ch, michael.straessle@offenes-haus.ch, info@offenes-haus.ch

alte post  
bischofszell

# Kalbsbrust- schnitten



## Zutaten für 4 Portionen

- 4 Kalbsbrustschnitten, je ca. 150 g
- Salz
- Pfeffer aus der Mühle
- 4 Zweiglein Salbei
- 4 Tranchen Speck
- Bratbutter oder Bratcrème
- 2 rote Zwiebeln,  
in Spalten geschnitten
- 300 g Rüebli
- 2 dl Weisswein oder Gemüsebouillon
- ca. 1 dl Fleischbouillon
- Salbei zum Garnieren

## Zubereitung

**1.** Fleisch würzen, je 1 Salbeizweiglein oder ein Rosmarinzweiglein darauf legen, mit Speck umwickeln, dabei die Enden

unter die Küchenschnur schieben. In heisser Bratbutter kräftig anbraten.

**2.** Rüebli und Zwiebeln zugeben, mit Wein ablöschen, kurz aufkochen. Bouillon dazugiessen, zugedeckt bei kleiner Hitze 1½ bis 2 Stunden schmoren lassen.

**3.** Kalbsbrustschnitten mit frischem Salbei oder Rosmarin garnieren, mit Zwiebeln und Sauce servieren.

Dazu passen Polenta, Kartoffelstock, oder Reis.

*En guete wünscht  
Werner Hungerbühler, Hobbykoch*

## Pro Senectute Herbstsammlung 2018

Viele ältere Menschen müssen die schmerzhaft Erfahrung machen, dass nach einem Spitalaufenthalt plötzlich andere über sie entscheiden. In solchen Situationen können Hilflosigkeit und Ohnmacht manchmal schlimmer als die Schmerzen sein.

Mit dem unentgeltlichen Sozialberatungsangebot von Pro Senectute Thurgau werden ältere Menschen informiert und beraten, zu allem was die persönliche Vorsorge betrifft. Sie werden in schwierigen Lebenssituationen unterstützt, ihre finanzielle, rechtliche und gesundheitliche Eigenständigkeit zu wahren. Um dieses wichtige Angebot aufrecht zu erhalten, ist Pro Senectute Thurgau auf die Solidarität der Thurgauer Bevölkerung bei der jährlichen Herbstsammlung angewiesen.

In diesem Jahr findet die Herbstsammlung vom 24. September bis zum 3. November 2018 statt. In den meisten Thurgauer Gemeinden wird wieder eine Haustürsammlung durchgeführt. Leisten auch Sie einen Beitrag und unterstützen Sie Pro Senectute Thurgau bei der diesjährigen Herbstsammlung mit Ihrer Spende. Jeder gespendete Franken wird im Thurgau eingesetzt. Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

*Bernadette Götsch*

Spendenkonto:  
CH95 0078 4102 0013 3910 2

**PRO  
SENECTUTE**  
GEMEINSAM STÄRKER

Anzeigen



**Kurt Büchler AG**  
Bedachungen · 9220 Bischofszell  
Fliederstr. 5 · Telefon 071/422 20 23

E-Mail:  
info@buechler-bedachungen.ch

Eidg. dipl.  
Dachdeckermeister

Steil- und  
Flachbedachungen

Fassaden-  
bekleidungen  
Holzkonservierung

Feuchtigkeits- und  
Wärmeisolationen



**Künzle Schreinerei AG  
Bischofszell**

Schreinerei ♦ Innenausbau ♦ Fensterfabrikation  
Küchen ♦ Möbel ♦ CNC Bearbeitung  
Festbestuhlung

Otmar Künzle ♦ Espenweg 7 ♦ 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 32 32 ♦ Fax 071 422 48 78  
www.kuenzleschreinerei.ch



**Machst Du mit beim Stadtfux-Wettbewerb?**  
 Dann halt ab heut die Augen und Nase offen.  
 Du kannst auf tolle Preise hoffen.  
 Wenn es nach feinen Brötchen riecht, bin ich nicht weit!



Hast Du mich entdeckt?  
 Ich hab mich gut versteckt.  
 Dann melde Dich geschwind - und gewinn!  
 Der Preis wird vom Panetarium Bischofszell gespendet.

Post für den Stadtfux an: [stadtfux@bischofszell.ch](mailto:stadtfux@bischofszell.ch).

Lieber Flurin, lieber Nino  
 Juhu – ihr habt mich zuerst gefunden und somit den ersten Preis gewonnen! Ich gratuliere!  
 Ihr erhält bei der Stadt Bischofszell  
 Bis zum nächsten Mal.

Schlaue Grüsse  
 Stadtfux Bischofszell

lieber stadtfux  
 wir haben dich gefunden! du hast dich beim verlorenen loch versteckt.  
 liebe grüsse  
 flurin und nino keller



## 8. September 2018 – Komm vorbei und entdecke Jungwacht Blauring

Schnuppermorgen bei Jungwacht Blauring Bischofszell



### Abenteuer mit Findus

Erlebe einen spannenden Morgen mit Findus, einem frechen, mutigen Kater und erhalte einen Einblick in Jungwacht Blauring.

- Wann:** 8. September, 9:00-11:30 Uhr  
**Wo:** Besammlung und Schluss: Stiftsamtei, Schottengasse 7, 9220 Bischofszell  
**Wer:** Alle abenteuerlustigen Kinder von der 1. bis zur 6. Klasse  
**Mitnehmen:** dem Wetter angepasste Kleidung, gute Laune

Wir freuen uns auf deinen Besuch!  
 Leitungsteam Jungwacht Blauring Bischofszell  
 Kontakt: Tabea Steinmann 079 282 47 95



Rätselsponsor:

überall ist lesen...  
**BÜCHER ZUM TURM**  
  
 Bischofszell [www.buecherzumturm.ch](http://www.buecherzumturm.ch)

**So löst Du Sudoku:**  
 Fülle die leeren Felder mit den Zahlen von 1 bis 9.  
 Dabei darf jede Zahl in jeder Zeile, jeder Spalte und in jedem der neun 3 x 3-Blöcke nur ein Mal vorkommen.

Lösung:

1	9	8	7	3	6	7	2	6
7	3	2	1	9	5	6	4	8
6	4	9	8	2	7	3	5	1
9				5	1	7	8	3
3	6			7	6	9	4	1
2	4	9	3	8	1	5	7	6
7	4	1	2	6	5	9	8	3
8	9	7	6	3	1	2	4	5
5	6	3	9	4	8	1	7	2

		1	7	4	6	3	9	
5	9	4	3	1			6	
7				5			1	2
9							2	4
4	1	2				5	8	3
3	6							9
1	5			7				6
	4			6	1	2	3	7
	2	7	9	3	4	8		



**Kinder-Agenda September**  
 16. / 19. September, 14.00-18.00 Uhr  
**Druckworkshop für Kinder mit Eltern**  
 Typorama Bischofszell

22. September  
**Kinderfest 2018**  
 Bitzihalle und Umgebung

## 25. Aug. 2018

09:00 - 11:00 Uhr, 5. Übung, Depot Schützengütli, Jugendfeuerwehr  
 17:00 - 19:00 Uhr, Fussball 2. Liga, Sportplatz Bruggfeld, FC Bischofszell  
 20:05 Uhr, "SRF bi de Lüt - Sommerfest", live aus Bischofszell, Hirschenplatz, Schweizer Radio und Fernsehen, SRF

## 26. Aug. 2018

20:00 Uhr, Vollmondbar, Quellenweg 5, Vollmondbar Bischofszell

## 28. Aug. 2018

14:00 Uhr, Strickstube, Stiftsamtei, Frauengemeinschaft

## 30. Aug. - 2. Sept. 2018

Riverside 2018, Riverside Festivalgelände (Alten 3), Panta Rhei

## 31. Aug. 2018

19:00 Uhr, Oktoberfest, Manx-Club  
 20:00 Uhr, BBQ Grill, Club House 46, Dark Fighters MC Bischofszell

## 1. Sept. 2018

17:00 Uhr, Oktoberfest, Manx-Club  
 Bei der Welt zuTisch, Bistro zuTisch, Charlotte Kehl, Solinetz und Stadt Bischofszell  
 19:30 - 21:30 Uhr, International Batnight, Treffpunkt Tanklager, Fledermausschutz Bischofszell und Umgebung

## 2. Sept. 2018

14:00 Uhr, Oktoberfest, Manx-Club  
 14:30 - 16:00 Uhr, "Kurioses aus der Sammlung", Museum Bischofszell  
 15:00 Uhr, Öffentliche Führung im Museum für Bleisatz & Buchdruck, Typorama

## 4. Sept. 2018

Grünabfuhr Halden, Schweizersholz, Stich, Thurfeld, Bauamt  
 11:15 Uhr, Senioren-Zmittag, Restaurant Eisenbahn, Gemeinn. Frauenverein  
 14:00 - 16:30 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Bleicherweg 6a, conex familia  
 20:00 - 21:30 Uhr, Monatsübung, Sandbänkli, Samariterverein Bischofszell

## 5. Sept. 2018

Grünabfuhr, Bischofszell und Stocken, Bauamt  
 Jahresausflug, vitaswiss Sektion ischofszell

## 6. Sept. 2018

19:30 Uhr, Tauschtreff/Stammtisch, Sittermühle, Verein Stundumstund, Bischofszell und Umgebung

## 7. Sept. 2018

19:00 - 22:00 Uhr, Jahresversammlung Literaria, Restaurant Eisenbahn

## 8. Sept. 2018

09:30 - 12:00 Uhr, Tour TGB - Tag der offenen Tür und Info Verselbständigung, Technische Gemeindebetriebe  
 21:00 Uhr, Nachtwächterrundgang, ab Bogenturm, Nachtwächter- und Türmerzunft  
 Bei der Welt zuTisch, Bistro zuTisch, Charlotte Kehl Solinetz und Stadt Bischofszell

17:00 - 19:00 Uhr, Fussball 2. Liga, Sportplatz Bruggfeld, FC Bischofszell

## 9. Sept. 2018

19:30 Uhr, Leermondbar, Bogenturm, Verein Leermond-Bar

## 11. Sept. 2018

14:00 Uhr, Strickstube, Stiftsamtei Frauengemeinschaft

18:30 - 20:00 Uhr, Help Übung, Sandbänkli, Samariter Jugendgruppe Bischofszell

## 12. Sept. 2018

19:30 Uhr, Spiel- und Jassabend, Stiftsamtei, Frauengemeinschaft

## 14. Sept. 2018

09:30 - 11:00 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Bleicherweg 6a, conex familia

## 15. Sept. 2018

09:00 - 14:00 Uhr, Repair Café, Aula Schulhaus Sandbänkli, Repair Café  
 Bei der Welt zuTisch, Bistro zuTisch, Charlotte Kehl, Solinetz und Stadt Bischofszell

## 16. Sept. 2018

14:00 - 18:00 Uhr, Druckworkshop für Kinder mit Eltern, Typorama Bischofszell

## 18. Sept. 2018

Grünabfuhr Halden, Schweizersholz, Stich, Thurfeld, Bauamt  
 14:00 - 16:30 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Bleicherweg 6a, conex familia  
 20:00 - 22:00 Uhr, Höck SP Bischofszell, Restaurant Hirschen, SP Bischofszell und Umgebung

## 19. Sept. 2018

Grünabfuhr, Bischofszell und Stocken, Bauamt  
 14:00 - 18:00 Uhr, Druckworkshop für Kinder mit Eltern, Typorama Bischofszell

## 21. Sept. 2018

20:00 Uhr, Lesung Schweizer Autor Peter Stamm, Aula Sandbänkli, Bibliothek / Literaria / Bücher zum Turm

## 22. Sept. 2018

Bischofszeller Kinderfest 2018, Bitzihalle und Umgebung, OK Kinderfest

## 25. Sept. 2018

14:00 Uhr, Strickstube, Stiftsamtei, Frauengemeinschaft  
 20:00 Uhr, Vollmondbar, Quellenweg 5, Vollmondbar Bischofszell

## 26. Sept. 2018

14:00 Uhr, Kurs Betonkugeln Bazenheid, Frauengemeinschaft

## 28. Sept. 2018

09:30 - 11:00 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Bleicherweg 6a, Mütter- und conex familia  
 20:00 Uhr, Spaghetti Plausch, Club House 46, Dark Fighters MC Bischofszell  
 20:00 - 22:00 Uhr, Herzen, Bistro zu Tisch, kulttisch

## 29. Sept. 2018

6. Übung, Depot Schützengütli, Jugendfeuerwehr "Fire Dragon" Region Bischofszell

Bei der Welt zuTisch, Bistro zuTisch, Charlotte Kehl, Solinetz und Stadt Bischofszell

18:00 - 22:00 Uhr, Dogturnier, Evang. Kirchgemeindesaal, Ludothek Bischofszell

## 30. Sept. 2018

10:00 - 15:00 Uhr, Tag der offenen Tür mit Bücher-Vorstellung, Bibliothek Bibliothek Bischofszell

## Feuerverbot

Ab sofort ist das befristete totale Verbot für das Entfachen von Feuer und das Abbrennen von Feuerwerk im gesamten Kanton Thurgau aufgehoben. Das Entfachen von Feuer im Wald und Waldesnähe (200m) ist jedoch immer noch untersagt.

## Sommerpause vorbei und Live Bands im Schlarpe-Club

Der Dart Club Schlarpe Darter an der Espenstrasse in Bischofszell bietet für Jung und Alt eine angenehme Atmosphäre. Mit regelmässigen Live Acts, Jam-Sessions, Dart-Abenden, offener Bühne für Musiker und auch Gesang ist für gemütliches Zusammensein bei Barbetrieb sowie Billard, Töggelikasten und Dart gesorgt. Alle Daten sind auf unserer Homepage [www.schlarpe-club.ch](http://www.schlarpe-club.ch) ersichtlich und jeweils im Bischofszeller Marktplatz publik.

Bei uns ist jeder willkommen ob jung, alt, arm oder reich! Jeweils am Freitag und Samstag ab 21.00 Uhr.

Der Umbau wurde abgeschlossen und der Schlarpe-Club strahlt im neuen Kleid. Viel Schweiss hat es die zahlreichen Helfer gekostet, dass der Schlarpe Club neu eröffnet werden kann.

Kommt vorbei, schaut rein wir würden uns sehr freuen.

Ihr Team Schlarpe-Club.ch

Urs Voney

**Katholische Kirche**

**Bischofszell**

**Pfarramt:**

Christoph Baumgartner

Tel. 071 422 23 01

Fax 071 422 16 56

christoph.baumgartner@pastoralraum-bischofsberg.ch

**Sekretariat:** Marlies Fässler

T 071 422 15 80, F 071 422 16 56,

sekretariat.bischofszell@pastoralraum-bischofsberg.ch



PASTORALRAUM  
BISCHOFZELL

**September 2018**

**Samstag, 1. September**

07.30 Uhr Morgengebet, Bischofszell

18.00 Uhr Eucharistiefeier, Sitterdorf

**Sonntag, 2. September**

10.00 Uhr Eucharistiefeier/Patrozinium

10.00 Uhr Kinderfeier

**Dienstag, 4. September**

19.30 Uhr «Sitzen in Stille», Michaelskapelle

**Mittwoch, 5. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Donnerstag, 6. September**

10.00 Uhr Wortgottesfeier Bürgerhof

10.30 Uhr Eucharistiefeier APH Sattelbogen

**Herz-Jesu-Freitag, 7. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Samstag, 8. September**

17.45 Uhr Italienergottesdienst, Bischofszell

18.00 Uhr Eucharistiefeier/Patrozinium,  
St. Pelagiberg

**Sonntag, 9. September**

10.00 Uhr Eucharistiefeier/Erntedank,  
Hauptwil

10.45 Uhr Portugiesengottesdienst,

**Mittwoch, 12. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier,

**Freitag, 14. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Eidg. Dank- Buss- und Bettag**

**Samstag, 15. September**

10.00 Uhr Eucharistiefeier/Erntedank,  
Sitterdorf

**Sonntag, 16. September**

10.00 Uhr Eucharistiefeier/Erntedank,  
Bischofszell

**Dienstag, 18. September**

19.30 Uhr «Sitzen in Stille», Michaelskapelle

**Mittwoch, 19. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

19.45 Uhr Taizégebet

**Donnerstag, 20. September**

10.00 Uhr Eucharistiefeier, Bürgerhof

10.30 Uhr Wortgottesfeier, APH Sattelbogen

**Freitag, 21. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Samstag, 22. September**

17.45 Uhr Italienergottesdienst, Bischofszell

18.00 Uhr Eucharistiefeier, St. Pelagiberg

**Sonntag, 23. September, Pfarreiwanderung**

10.00 Uhr Eucharistiefeier, Hauptwil

10.45 Uhr Portugiesengottesdienst,  
Michaelskapelle

19.00 Uhr Jugendgottesdienst «Faithtime»,  
Hauptwil

**Mittwoch, 26. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Freitag, 28. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

16.30 Uhr Chrabbelfür

**Samstag, 29. September**

18.00 Uhr Eucharistiefeier, Sitterdorf

**Sonntag, 30. September**

10.00 Uhr Eucharistiefeier, Bischofszell

10.00 Uhr Kinderfeier

18.00 Uhr Alternativgottesdienst «We are church»,  
Hauptwil

**Mittwoch, 26. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Freitag, 28. September**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Samstag, 29. September**

18.00 Uhr Eucharistiefeier, Sitterdorf

**Sonntag, 30. September**

10.00 Uhr Eucharistiefeier, Bischofszell

10.00 Uhr Kinderfeier

18.00 Uhr Alternativgottesdienst «We are church»,  
Hauptwil



Evangelische Kirchgemeinde

Bischofszell-Hauptwil

www.internetkirche.ch

**Pfarramt Bischofszell**

Pfr. Paul Wellauer

Alte Niederbürerstrasse 6, 9220 Bischofszell

Tel. 071 422 15 45

paul.wellauer@internetkirche.ch

**Sekretariat**

Alte Niederbürerstrasse 6, 9220 Bischofszell

Montag bis Donnerstag, 9 bis 11 Uhr

Telefon 071 422 28 18

Mail: sekretariat@internetkirche.ch

**September 2018**

**02. Sonntag**

10.10 Uhr Gottesdienst traditionell,  
Johanneskirche

19.00 Uhr Lord's Meeting, Johanneskirche

**04. Dienstag**

09.15 Uhr Frauengruppe Espresso, Kirche  
Bischofszell, 1. Stock

14.30 Uhr Bibel-Gesprächskreis  
Sattelbogen

**05. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

**06. Donnerstag**

19.00 Uhr Teenager-Club, Kirchenzentrum

**07. Freitag**

19.30 Uhr Jugendgruppe Arche,  
Kirchenzentrum

**08. Samstag**

17.10 Uhr Fiire mit de Chline,  
Johanneskirche

**09. Sonntag**

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche

10.10 Uhr Energy Club, Johanneskirche

19.00 Uhr Timeout, Johanneskirche

**11. Dienstag**

10.00 Uhr Heimgottesdienst im Bürgerhof

**12. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

07.45 Uhr Senioren in Bewegung,  
Bahnhof Bischofszell Stadt,  
«Wanderung Bündnerherrschaft»,  
Anm. bis Montag, 10. Sept. an  
Rolf Grieder: 071 422 67 29,  
078 728 40 86,  
mr.birgel@bluewin.ch

**13. Donnerstag**

10.30 Uhr Heimgottesdienst im  
Sattelbogen, Mis Dehei

**16. Sonntag**

10.10 Uhr Bettag, Abendmahls-Gottes-  
dienst, Johanneskirche

20.00 Uhr Abendgottesdienst in  
Oetlishausen

**18. Dienstag**

09.15 Uhr Frauengruppe Espresso, Kirche  
Bischofszell, 1. Stock

14.30 Uhr Bibel-Gesprächskreis  
Sattelbogen

**19. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

**20. Donnerstag**

19.00 Uhr Teenager-Club, Kirchenzentrum

**21. Freitag**

19.30 Uhr Jugendgruppe Arche,  
Kirchenzentrum

**22. Samstag**

14.00 Uhr Jungschar

**23. Sonntag**

10.10 Uhr Domino-Gottesdienst,  
Johanneskirche

10.10 Uhr Energy Club, Johanneskirche

**26. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

**20. Donnerstag**

19.00 Uhr Teenager-Club, Kirchenzentrum

**21. Freitag**

19.30 Uhr Jugendgruppe Arche,  
Kirchenzentrum

**22. Samstag**

14.00 Uhr Jungschar

**23. Sonntag**

10.10 Uhr Domino-Gottesdienst,  
Johanneskirche

10.10 Uhr Energy Club, Johanneskirche

**26. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

**20. Donnerstag**

19.00 Uhr Teenager-Club, Kirchenzentrum

**21. Freitag**

19.30 Uhr Jugendgruppe Arche,  
Kirchenzentrum

**22. Samstag**

14.00 Uhr Jungschar

**23. Sonntag**

10.10 Uhr Domino-Gottesdienst,  
Johanneskirche

10.10 Uhr Energy Club, Johanneskirche

**26. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

**20. Donnerstag**

19.00 Uhr Teenager-Club, Kirchenzentrum

**21. Freitag**

19.30 Uhr Jugendgruppe Arche,  
Kirchenzentrum

**Pflaumiges**

Da steh ich auf dem Pflaumenbaum  
und seh vor lauter Pflaumen kaum  
zum Ast, von dem ich – Stück für Stück –  
mir Pflaumen in den Pflück-Korb pflück.

So bin ich auf dem Pflaumenbaum  
umringt von diesem Gaumen-Traum  
und kenn beim Ernten fast kein Stoppen,  
als wär ich pausenlos beim Shoppen.

Das ist nicht Arbeit, nein, Vergnügen.

Die Pflaumen hier allein genügen,  
mir parallel zu meinem Strecken,  
die tiefe Dankbarkeit zu wecken:

Ständ ich nicht auf dem Pflaumenbaum,  
säh ich vor Pflaumen Pflaumen kaum.

CHRISTOPH SUTTER

**Tiefsinnige  
Männerlogik**

Und ich denke dann und wann:  
tiefer Sinn entdeckt der Mann  
überall und allemal,  
wo's für Frauen trivial.

Beispielsweise, wenn man jetzt  
beim Wort „Mann“ nur grade vier  
der Buchstaben schnell ersetzt,  
steht – oh Wunder – das Wort „Bier“!

Übrigens, ich bin so frei:  
Beim Wort „Frau“ genügten drei...

CHRISTOPH SUTTER



## SIBIR Gefrierschränke mit Hammerrabatten

Alle mit NoFrost Technologie – nie mehr abtauen  
Verschiedene Grössen und Modelle  
Beste Energie-Effizienzklassen

Wir empfehlen zum Beispiel den SIBIR GSN2701 (Höhe 185 cm, A+++)  
zum Spezialpreis von **Fr. 955.—** statt Fr. 2590.—(inkl. MWST)  
Lieferung inklusive

Alle Aktionsmodelle finden Sie unter [www.pezag.ch](http://www.pezag.ch)

.Aktion gültig bis 28.09.18

**Beratung   Verkauf   Service/Reparaturen**

Parkplatz direkt vor dem Hause – wir beraten Sie kompetent und zuverlässig.

INTERNET

FESTNETZ

TV

Meine Entscheidung.  
[www.teleb.ch](http://www.teleb.ch)

IM KABELANSCHLUSS IST  
GRATIS FESTNETZ UND  
INTERNET ENTHALTEN.

SPAREN SIE SICH DIE  
FESTNETZ-GRUNDGEBÜHR  
VON CHF 25.25.

Internet | Festnetz | TV  
Nur  
**CHF 29.90**  
im Monat

TELEKABEL  
BISCHOFZELL AG

QUICKLINE